

6804

burda
style

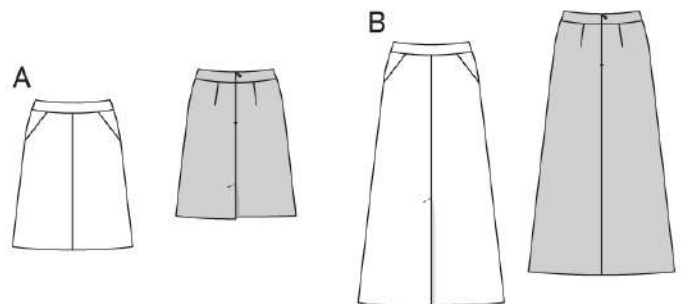
Rock
Jupe
Skirt
Falda



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A				m	1,25	1,25	1,25	1,40	1,40	1,40	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	1,10
					►	►	►	►	►	►	★	★	★	★	★	★
B				m	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30	1,50	1,50	1,70	1,80	2,10	2,10
					►	►	►	►	►	►	★	★	★	★	★	★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

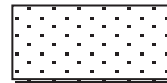
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



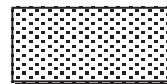
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



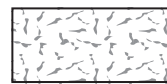
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

A

B

58 cm

103 cm

A: 114 – 134 cm
B: 134 – 154 cm

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка
90 cm x 30 cm

22 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale lunga • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

Jacquard, Baumwollstoffe, leichte Wollstoffe

Jacquard, cotton fabrics, lightweight wools

Jacquard, cotonnade, lainage léger

jacquardstof, katoenen stof, lichte wollen stoffen

jacquard, cotone, lana leggera

Jacquard, telas de algodón, géneros ligeros de lana

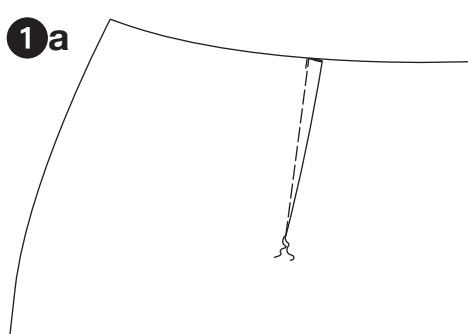
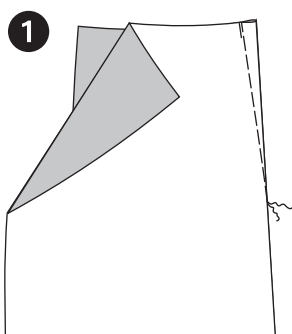
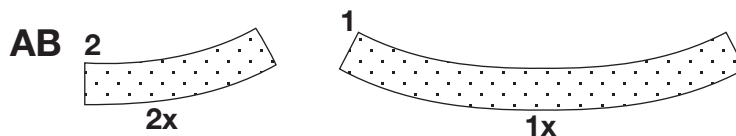
Jacquard, bomullstygger, lätta ylletygger

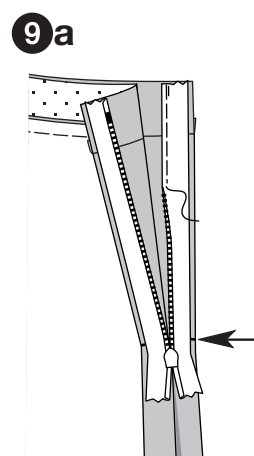
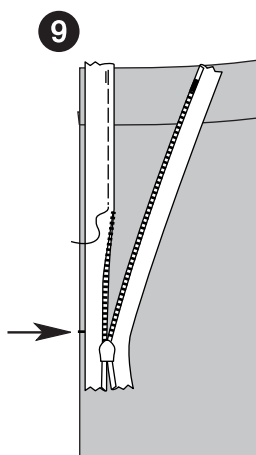
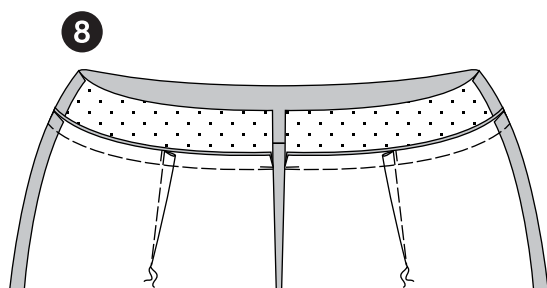
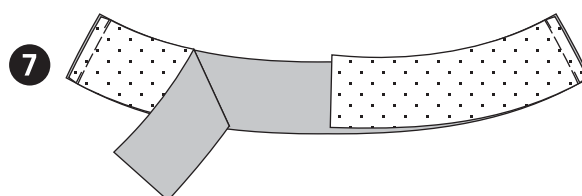
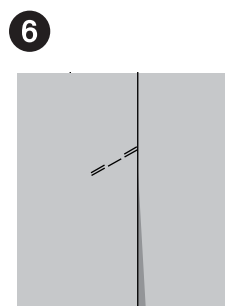
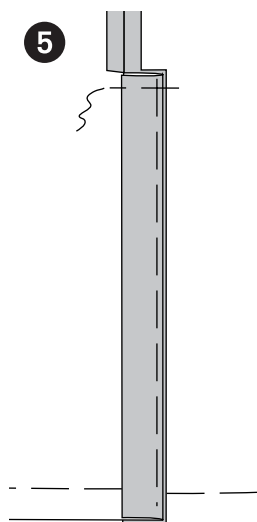
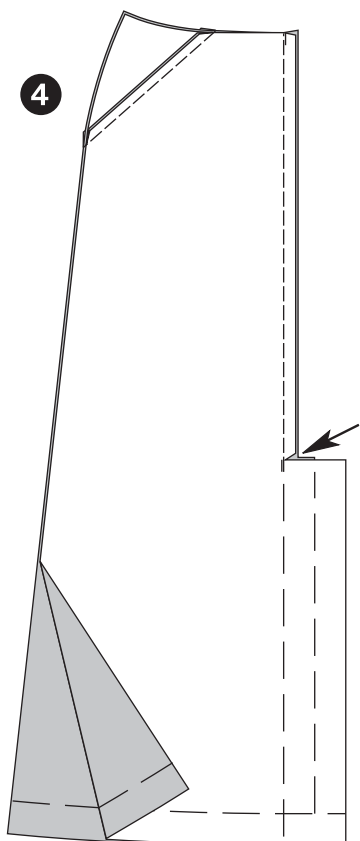
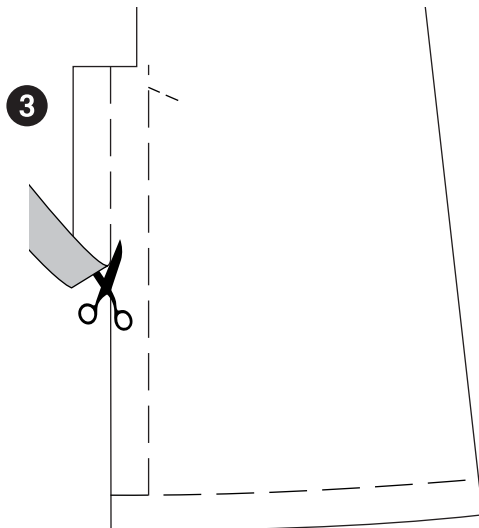
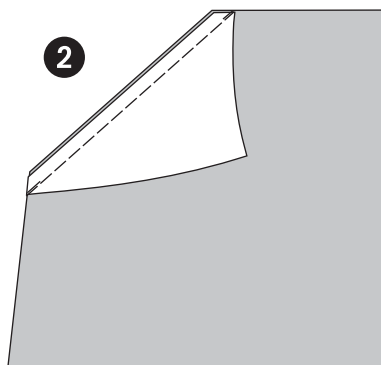
Jacquard, bomuldsstoffer, lette uldstoffer

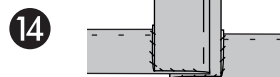
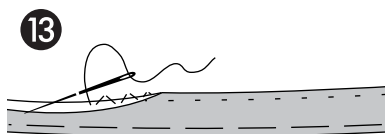
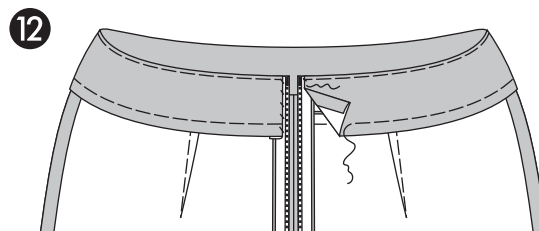
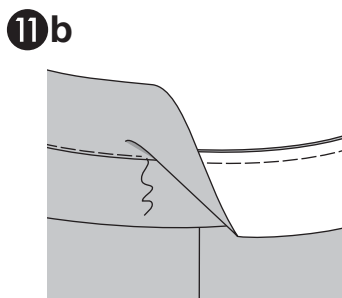
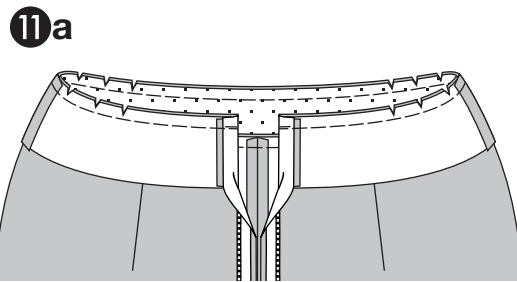
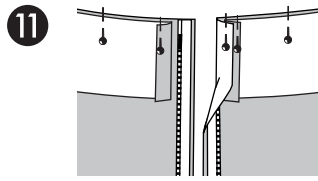
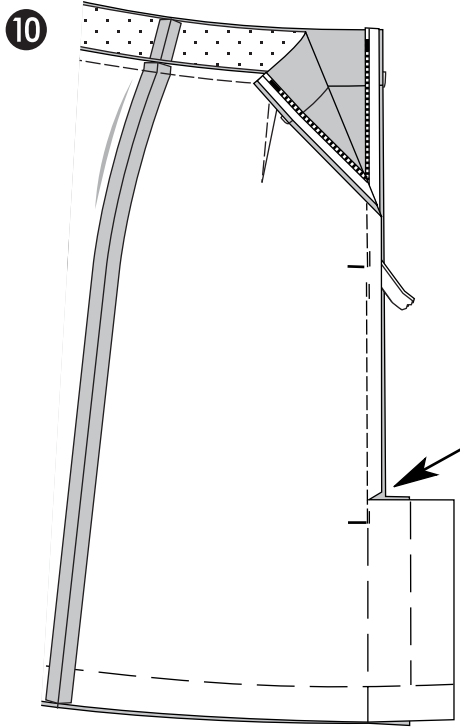
Жаккард, хлопчатобумажные ткани, легкие шерстяные ткани

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА







DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Bund 2x
- A B 2 Rückw. Bund 4x
- A B 3 Vord. Passe 2x
- A 4 Vord. Rockbahn 2x
- A 5 Rückw. Rockbahn 2x
- B 6 Vord. Rockbahn 2x
- B 7 Rückw. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK **A** Teile 1 bis 5, für den ROCK **B** Teile 1 bis 3, 6 und 7 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer am angeschnittenen Schlitzbesatz bei **A** an Teil 5, bei **B** an Teil 6 (Nahtzugabe wird nicht benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Vord. Bund 2x
- A B 2 Rückw. Bund 4x
- A B 3 Vord. Passe 2x
- A 4 Vord. Rockbahn 2x
- A 5 Rückw. Rockbahn 2x
- B 6 Vord. Rockbahn 2x
- B 7 Rückw. Rockbahn 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the SKIRT view **A** pieces 1 to 5,
for the SKIRT view **B** pieces 1 to 3, 6 and 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1½" (4 cm) for hem, ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges except at opening edge on piece 5 for view **A** and on piece 6 for view **B** (no seam allowance required).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant de ceinture 2x
- A B 2 Dos de ceinture 4x
- A B 3 Empiècement devant 2x
- A 4 Devant de jupe 2x
- A 5 Dos de jupe 2x
- B 6 Devant de jupe 2x
- B 7 Dos de jupe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour la JUPE **A** les pièces 1 à 5, pour la JUPE **B** les pièces 1 à 3, 6 et 7 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour **rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour **raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –) c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet, 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf à la parementure de fente coupée à même le dos de jupe pour **A** à la pièce 5, pour **B** à la pièce 6 (le surplus de couture est inutile).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB ROCK

Abnäher

1 Abnäher der rückw. Rockbahnen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln (1a).

Vord. Passen

2 Vord. Passen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahnen heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Passe bügeln.

A

Vord. Mittelnaht

Vord. Rockbahnen rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht heften und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B

Vord. Mittelnaht / Schlitz

3 Rechte vord. Rockbahn an der markierten Linie RECHTS KANTE zurückschneiden.

4 Vord. Rockbahnen rechts auf rechts legen. Mittelnaht von oben bis unten heften. Naht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen, Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Die **linke** Rockbahn am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

5 Nahtzugaben und Schlitzbesätze versäubern. Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt die Schlitzkanten in die **rechte** Rockbahn bügeln. Den Besatz der linken Rockbahn an der Linie LINKS UMBRUCH umbügeln. Besatz- und Untertrittkanten auf der **rechten** Rockbahn festheften.

6 Rechte Rockbahn von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern.

AB

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Bund

7 Rückw. Bundteile mit Einlage rechts auf rechts auf den vord. Bund mit Einlage legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben auseinanderbügeln.

Seitennähte der Bundteile ohne Einlage genauso steppen.

8 Bund mit Einlage rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften (Nahtzahl 4); Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen. Rückw. Rockkanten versäubern.

9 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (9a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von der oberen Bundkante bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB SKIRT

Darts

1 Stitch darts on back skirt panels toward points of darts. Knot ends of thread at points of darts. Press darts toward center back (1a).

Front Yokes

2 Baste front yokes right sides together with front skirt panels (seam number 1) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press onto yokes.

A

Center Front Seam

Lay front skirt panels right sides together, baste and stitch center front seam. Neaten allowances and press open.

B

Center Front Seam / Slit

3 Trim **right** front skirt panel on line marked RIGHT EDGE.

4 Lay front skirt panels right sides together. Baste center seam from upper to lower edges. Stitch seam from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching. Leave slit basted. Clip **left** skirt panel at bottom of underlap close to line of stitching (arrow).

5 Neaten seam allowances and facings at opening edges. Press seam allowances open to clipping, press opening edges onto **right** skirt panel from there. Press facing of left skirt panel to inside on line marked LEFT FOLD. Baste facing and underlap edges on **right** skirt panel.

6 Work from right side to topstitch **right** skirt panel at an angle as marked, catching underlap and facings. Secure ends of stitching.

AB

Side Seams

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Stitch side seams (seam number 2). Neaten allowances and press open.

Waistband

7 Lay back interfaced waistband pieces right sides together with front interfaced waistband. Stitch side seams (seam number 3). Press allowances open.

Stitch side seams of non-interfaced waistband pieces likewise.

8 Baste interfaced waistband right sides together with upper skirt edge (seam number 4), matching side seams. Stitch. Trim allowances and press onto waistband.

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers. Neaten back skirt edges.

9 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (9a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot. Close zipper.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB JUPE

Pinces

1 Bâtir les pincettes sur les devants de jupe, les piquer en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincettes vers le milieu dos, repasser (1a).

Empiècements devant

2 Bâtir les empiècements devant, endroit contre endroit, sur les devants de jupe (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans l'empiècement, repasser.

A

Couture milieu devant

Poser les devants de jupe, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu devant, piquer. Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

B

Couture milieu devant / fente

3 Réduire le devant de jupe **droit** sur la ligne portant la mention BORD DROIT.

4 Poser les devants de jupe, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu du haut vers le bas. Piquer la couture du haut vers le repère de fente, assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente. Entailler le panneau **gauche** à l'extrémité de la sous-patte au ras des points (flèche).

5 Surfiler les surplus de couture et les parementures de fente. Ecarter les surplus au fer jusqu'à l'entaille, ensuite coucher les bords de fente sur le panneau **droit**, repasser. Plier la parementure du panneau gauche selon la ligne PLIURE GAUCHE, repasser. Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le panneau **droit**.

6 Par l'endroit, piquer le panneau **droit** en diagonale selon le tracé tout en fixant la sous-patte et les parementures. Assurer les extrémités de couture.

AB

Coutures latérales

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre 2). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Ceinture

7 Poser les dos de ceinture entoîlés, endroit contre endroit sur le devant de ceinture entoîlé, piquer les coutures latérales (chiffre 3). Ecarter les surplus au fer.

Piquer de même les coutures latérales des ceintures non entoîlées.

8 Bâtir la ceinture entoîlée, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe (chiffre 4); superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les coucher dans la ceinture, repasser.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surfiler les bords dos de la jupe.

9 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (9a). Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur de la ceinture jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. Fermer la fermeture à glissière.

DEUTSCH

A

Rückw. Mittellaht / Schlitz

Linke rückw. Rockbahn an der Linie LINKS KANTE zurückschneiden (siehe Zeichnung 3).

10 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittellaht heften, dabei auch den Gehschlitz zuheften. Mittellaht vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum oberen Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Die **rechte** Rockbahn am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt die Schlitzkanten in die **linke** Rockbahn bügeln. Den Besatz der **rechten** Rockbahn an der Linie RECHTS UMBRUCH umbügeln. Besatz- und Untertrittkanten auf der **linken** Rockbahn festheften (siehe Zeichnung 5).

Linke Rockbahn von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen (siehe Zeichnung 6). Nahtenden sichern.

B

Rückw. Mittellaht

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittellaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern (siehe auch Text und Zeichnung 10). Zugaben auseinanderbügeln.

AB

Bund doppeln

➔ Am Bund ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante versäubern.

11 Bund ohne Einlage rechts auf rechts auf den bereits festgesteppten Bund stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Bundkanten laut Zeichnung 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Bund feststecken. Obere Bundkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden (11a). Bund nach oben legen. Zugaben nach oben bügeln und soweit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (11b).

12 Bund ohne Einlage nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften. Rückw. Kanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Von der rechten Rockseite aus in der Bundansatznaht steppen, dabei den inneren Bund feststeppen.

Saum

13 Schlitzbesätze auflegen. Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

14 Die Schlitzbesätze wieder nach innen wenden und von Hand auf den Saum nähen.

ENGLISH

A

Center Back Seam / Slit

Trim **left** back skirt panel on line marked LEFT EDGE (see illus. 3).

10 Lay back skirt panels right sides together. Baste center seam, also basting vent closed. Stitch center seam from bottom slit mark as far as possible to top slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Clip **right** skirt panel at bottom of underlap close to line of stitching (arrow).

Press seam allowances open to clipping, press opening edges onto **left** skirt panel from there. Baste facing of **right** skirt panel to inside on line marked RIGHT FOLD. Baste facing and underlap edges on **left** skirt panel (see illus. 5).

Work from right side to topstitch **right** skirt panel at an angle as marked, catching underlap and facings (see illus. 6). Secure ends of stitching.

B

Center Back Seam

Lay back skirt panels right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching (see also step 10). Press allowances open.

AB

Double the Waistband

➔ Neaten allowance at lower edge of non-interfaced waistband.

11 Pin non-interfaced waistband right sides together with stitched waistband, matching side seams. Fold back waistband edges out $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before slit edges as illustrated, pin. Fold zipper tapes outward and pin in place over waistband. Baste and stitch upper waistband edges together. Trim seam allowances, clip curves (11a).

Lay waistband up. Press allowances up and stitch as far as possible close to seam (11b).

12 Turn non-interfaced waistband to inside, baste at joining seam. Sew back edges on at zipper tapes by hand. Work from right side of garment to stitch in line of waistband joining seam, catching inside waistband.

Hem

13 Unfold vent facings. Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

14 Turn vent facings to inside again and sew on at hem by hand.

FRANÇAIS

A

Couture milieu dos / fente

Réduire le dos de jupe **gauche** sur la ligne portant la mention BORD GAUCHE (voir le croquis 3).

10 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu tout en fermant la fente de marche. Piquer la couture milieu du repère de fente inférieur aussi loin que possible vers le repère de fente supérieur. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Entailler le panneau **droit** à l'extrémité de la sous-patte jusqu'au ras des points (flèche).

Ecarter les surplus de couture au fer jusqu'à l'entaille, à partir de l'entaille coucher les bords de fente sur le panneau **gauche**, repasser. Plier la parementure du panneau **droit** selon la ligne PLIURE DROITE, sur l'envers, repasser. Bâter les bords de parementure et de sous-patte sur le panneau **gauche** (voir le croquis 5).

Par l'endroit, piquer le panneau **gauche** en diagonale selon le tracé tout en fixant la sous-patte et les parementures (voir le croquis 6). Assurer les extrémités de couture.

B

Couture milieu dos

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture (voir paragraphe et croquis 10). Ecarter les surplus au fer.

AB

Doubler la ceinture

➔ Sur la ceinture non entoillée, surfiler le surplus du bord inférieur.

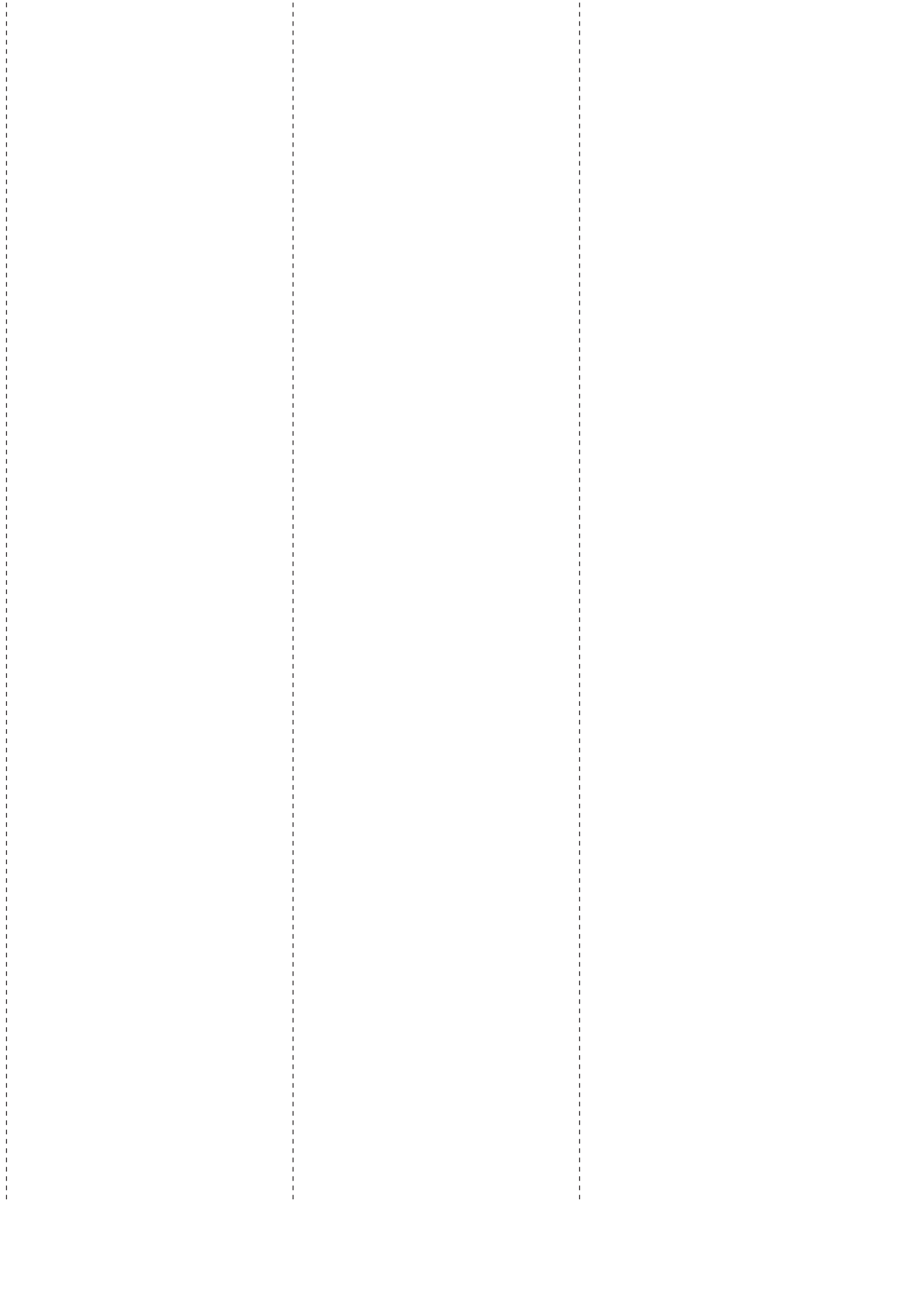
11 Épingler la ceinture non entoillée, endroit contre endroit, sur la ceinture déjà fixée; superposer les coutures latérales. Plier les bords dos de la ceinture selon le croquis à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur la ceinture. Bâter et piquer les bords supérieurs de la ceinture ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter (11a). Coucher la ceinture vers le haut. Coucher les surplus vers le haut, repasser, les piquer aussi loin que possible au ras de la couture (11b).

12 Retourner la ceinture non entoillée sur l'envers, la bâtir sur la couture de montage. Coudre les bords dos à la main sur les rubans de la fermeture à glissière. Par l'endroit de la jupe, piquer dans la couture de montage tout en fixant la ceinture intérieure.

Ourllet

13 Déplier les parementures de fente. Surlifier l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

14 Rabattre les parementures de fente sur l'envers et les coudre à la main contre l'ourlet.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorst banddeel 2x
A B	2	achterste banddeel 4x
A B	3	voorst pasdeel 2x
A	4	voorpand 2x
A	5	achterpand 2x
B	6	voorpand 2x
B	7	achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 5,
voor ROK **B** de delen 1 tot 3, 6 en 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN EN ZOOM aanknippen:

4 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij het aangeknippte splitbeleg bij **A** bij deel 5, bij **B** bij deel 6 (al inclusief naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	cinturino davanti 2x
A B	2	cinturino dietro 4x
A B	3	sprone davanti 2x
A	4	telo gonna davanti 2x
A	5	telo gonna dietro 2x
B	6	telo gonna davanti 2x
B	7	telo gonna dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Selegiate la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per la GONNA **A** le parti 1 - 5, per la GONNA **B** le parti 1, 2, 3, 6 e 7 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo, **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture eccetto al ripiego tagliato unito allo spacco della parte 5 per **A**, della parte 6 per **B** (non c'è bisogno del margine).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le li-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	pretina delantera 2 veces
A B	2	pretina posterior 4 veces
A B	3	canesú delantero 2 veces
A	4	pala delantera 2 veces
A	5	pala posterior 2 veces
B	6	pala delantera 2 veces
B	7	pala posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA **A** las piezas 1 a 5, para la FALDA **B** las piezas 1 a 3, 6 y 7 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la vista incorporada para **A** en la pieza 5, para **B** en la pieza 6 (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB FALDA

Pinzas

AB ROK

Figuurnaden

1 Figuurnaden bij de achterpanden van de rok tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken (1a).

Voorste pasdelen

2 Voorste pasdelen op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de pas toe strijken.

A

Middenvoornaad

De voorpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad rijgen, stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

B

Middenvoornaad / split

3 **Rechter**voorpand van de rok bij de aangegeven lijn **LINKS KANTE** (= linkerrand) bijknippen.

4 Voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middennaemaad vanaf de onderrand rijgen. De naad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken, een keer heen en terug stikken. Het spit nog dichtgeregen laten. De **linker**rokbaan bij het einde van de onderslag schuin naar het stiksel toe inknippen (pijl).

5 Naden en splitbeleg zigzaggen. De naad tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip de splitranden naar het **rechter**rokbaan toe strijken. Het beleg van de linkerrokbaan bij de lijn **LINKS UM-BRUCH** (= links vouw) omstrijken. De rand van het beleg en de onderslag bij de **rechter**rokbaan vastrijgen.

6 **Rechter**pand aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

AB

Zijnaden

De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Band

7 De verstevigde voorste en achterste banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). De naden openstrijken.

De zijnaden van de niet-verstevigde banddelen op dezelfde manier stikken.

8 De verstevigde band op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet. De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de rok zigzaggen.

9 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (9a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant van de band tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes orollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen.

nee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB GONNA

Pinces

1 Cucire a punta le pince sui teli gonna dietro. Annodare i fili e stirare le pince verso il centro dietro (1a).

Sproni davanti

2 Imbastire gli sproni davanti sui teli gonna davanti, diritto su diritto (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso lo sprone.

A

Cucitura centrale davanti

Disporre i teli gonna davanti diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

B

Cucitura centrale davanti / Spacco

3 Tagliare il telo gonna davanti **destro** lungo la linea contrassegnata con **BORDO DESTRO**.

4 Disporre i teli gonna davanti diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale dall'alto fino in fondo. Chiudere la cucitura dall'alto fino al contrassegno per lo spacco. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Incidere il telo gonna **sinistro** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

5 Rifinire i margini ed i ripieghi allo spacco. Stirare aperti i margini fino all'incisione, a partire dell'incisione stirare i bordi dello spacco verso il telo gonna **destro**. Stirare verso l'interno il ripiegio al telo gonna sinistro lungo la linea indicata con **RIPIEGATURA SINISTRA**. Imbastire sul telo gonna **destro** i bordi del ripiegio e del sormonto inferiore.

6 Dal diritto eseguire un'impuntura in isbieco sul telo gonna **destro** come indicato, cucendo il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare la cucitura a dietropunto.

AB

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cinturino

7 Disporre le parti dietro rinforzate del cinturino, diritto su diritto, sul cinturino davanti rinforzato e chiudere le cuciture laterali (NC 3). Stirare aperti i margini.

Chiudere allo stesso modo le cuciture laterali alle parti non rinforzate del cinturino.

8 Imbastire il cinturino rinforzato sul bordo superiore della gonna diritto su diritto (NC 4); le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

Chiusura lampo a spirale

Noi abbiamo inserito una lampo di plastica a spirale che viene cucita in modo invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e viene inserita prima di chiudere la cucitura al disotto dell'apertura. Per cucire la lampo inserire nella macchina l'apposito piedino unilaterale. Rifinire i bordi dietro della gonna.

9 Aprire la lampo ed appuntarla sui margini di un bordo dell'apertura, il lato superiore della lampo è rivolto verso il basso. I dentini devono appoggiare esattamente con i bordi dell'apertura indicati. Inserire l'apposito piedino e cucire la lampo a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo la lampo sull'altro bordo dell'apertura (9a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura partendo dal bordo superiore del cinturino fino al contrassegno dell'apertura (freccia). Dato che i dentini di questo speciale tipo di lampo tendono ad arruolarsi, verranno mantenuti piatti dal piedino unilaterale. Chiudere la lampo.

1 Coser las pinzas de las palas posteriores en punta. Anudar los hilos. Plancharlas hacia el medio posterior (1a).

Canesús delanteros

2 Hilvanar los canesús delanteros en las palas delanteras (número 1) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el canesú.

A

Costura delantera central

Encarar las palas delanteras derecho contra derecho, hilvanar y coser la costura delantera central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

Costura delantera central/abertura

3 Recortar la pala delantera **derecha** por la línea marcada **CANTO A LA DERECHA**.

4 Encarar las palas delanteras derecho contra derecho. Hilvanar la costura central de arriba abajo. Coser la costura desde arriba hasta la marca de abertura, asegurar los extremos. Dar la abertura todavía hilvanada. Piquetear la pala **izquierda** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

5 Sobrehilar los márgenes y las vistas. Planchar abiertos los márgenes hasta el piquete, a partir de aquí planchar los cantos de abertura en la pala **derecha**. Planchar entornada la vista de la pala izquierda en la línea **DOBLEZ A LA IZQUIERDA**. Hilvanar los cantos de la vista y la tapeta inferior sobre la pala **derecha**.

6 Pespuntear la pala **derecha** por fuera como está dibujado en sesgo, pillando la tapeta inferior y las vistas. Asegurar los extremos.

AB

Costuras laterales

Colocar las palas posteriores en la pala delantera encarando los derechos, coser las costuras laterales (número 2). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pretina

7 Poner las piezas posteriores de la pretina con entretela sobre la pretina delantera con entretela encarando los derechos, coser las costuras laterales (número 3).

Coser igual las costuras laterales de las piezas de pretina sin entretela.

8 Hilvanar la pretina con entretela al canto superior de la falda (número 4) derecho contra derecho; las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriores de la falda.

9 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (9a). Trabajar a ambos cantos desde el canto superior de la pretina hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

NEDERLANDS

A

Middenachternaad / split

Linkerachterpand van de rok bij de aangegeven lijn **LINKS KANTE** (= linkerrand) bijknippen (zie tekening 3).

10 De achterrokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen, het loopsplit dichtrijgen. De middenachternaad vanaf het onderste splittekentje zo ver mogelijk tot het bovenste splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Het **rechter**pand aan de onderkant van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

De naad tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip de splitranden naar het **linker**rokbaan toe strijken. Het beleg van de **rechter**rokbaan bij de lijn **RECHTS UMBRUCH** (= rechts vouw) omstrijken. De rand van het beleg en de onderslag op de **linker**rokbaan vastrijgen (zie tekening 5).

Linkerrokbaan aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken (zie tekening 6). Een keer heen en terug stikken.

B

Middenachternaad

De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken (zie tekening 10). De naad openstrijken.

AB

Band dubbel afwerken

➡ Bij de niet-verstevigde band de onderrand zigzaggen.

11 Het niet-verstevigde banddeel op het reeds vastgestikte banddeel vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaad liggen op elkaar.

De achterranden van de band volgens de tekening 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouden, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouden en over de band heen vastspelden. De bovenranden van de band op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen (11a). Band naar boven toe leggen. De naad naar boven toe strijken en zo ver mogelijk smal naast het stiksel vaststikken (11b).

12 Niet-verstevigde band naar binnen omvouden, bij de aanzetnaad vastrijgen. De achterranden met de hand bij de ritsbanden vastrijgen. Aan de goede kant van de rok precies in de aanzetnaad van de band stikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.

Zoom

13 Splitbeleg open neerleggen. De zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

14 Het splitbeleg weer naar binnen keren en met de hand bij de zoom vastnaaien.

ITALIANO

A

Cucitura centrale dietro / Spacco

Tagliare il telo gonna **sinistro** lungo la linea **BORDO SINISTRO**, vedi la figura 3.

10 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale dal contrassegno inferiore andando avanti il più possibile fino al contrassegno superiore. Per facilitare questa operazione spostare di lato l'estremità della lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere il telo gonna **destra** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

Stirare aperti i margini fino all'incisione, a partire dall'incisione stirarli verso il telo gonna **sinistro**. Stirare verso l'interno il ripiego al telo gonna **destra** lungo la line **RIPIEGATURA DESTRA**. Imbastire sul telo gonna **sinistro** i bordi del ripiego e del sormonto inferiore, vedi la figura 5.

Dal diritto eseguire un'impuntura in isbieco sul telo gonna **sinistro** come indicato, cucendo così il sormonto inferiore ed i ripieghi, vedi la figura 6. Fermare la cucitura a dietropunto.

B

Cucitura centrale dietro

Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato l'estremità della lampo. Fermare la cucitura a dietropunto, vedi anche il testo al punto 10. Stirare i margini aprendoli.

AB

Doppiare il cinturino

➡ Rifinire il margine al bordo inferiore del cinturino non rinforzato.

11 Appuntare il cinturino non rinforzato, diritto su diritto, su quello già cucito; le cuciture laterali combaciano. Piegarlo verso l'esterno i bordi dietro del cinturino come illustrato a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegarlo verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul cinturino. Imbastire insieme i bordi superiori del cinturino e cucirli. Rifilare i margini ed inciderti (11a). Disporre il cinturino verso l'alto. Stirare i margini verso l'alto ed impunturarlo il più possibile a filo della cucitura (11b).

12 Piegarlo verso l'interno il cinturino non rinforzato ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Cucire a mano i bordi dietro sulle fettucce della lampo. Eseguire dal diritto un'impuntura lungo la cucitura d'attaccatura del cinturino, cucendo così il cinturino interno.

Orlo

13 Aprire i ripieghi dello spacco. Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

14 Piegarlo nuovamente verso l'interno i ripieghi dello spacco e cucirli a mano sull'orlo.

ESPAÑOL

A

Costura posterior central / abertura

Recortar la pala posterior **izquierda** por la línea **CANTO A LA IZQUIERDA** (véase el dibujo 3).

10 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar la costura central, cerrando también la abertura que da libertad de movimiento. Coser la costura central desde la marca inferior todo lo que se pueda hasta la marca superior de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Piquetear la pala **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

Planchar abiertos los márgenes hasta el piquete, a partir de aquí planchar los cantos de abertura en la pala **izquierda**. Planchar entornada la vista de la pala **derecha** por la línea **DOBLEZA A LA DERECHA**. Hilvanar los cantos de la vista y la tapeta inferior encima de la pala **izquierda** (véase el dibujo 5).

Pespuntear la pala **izquierda** en sesgo por fuera como está dibujado, pillando la tapeta inferior y las vistas (véase el dibujo 6). Asegurar los extremos.

B

Pala posterior central

Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos (véase también texto y dibujo 10). Planchar los márgenes abiertos.

AB

Forrar la pretina

➡ En la pretina sin entretela sobrehilar el margen del canto inferior.

11 Prender la pretina sin entretela sobre la pretina ya cosida derecho contra derecho. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de la pretina según el dibujo 0,5 cm antes de los cantos de abertura. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prenderlas por encima de la pretina. Hilvanar y coser montados los cantos superiores de la pretina. Recortar los márgenes y dar unos piquetes (11a). Poner la pretina hacia arriba. Planchar los márgenes hacia arriba y pespuntear todo lo que se pueda al ras de la costura (11b).

12 Girar hacia dentro la pretina sin entretela. En la costura de aplicación pasar unos hilvanos. Coser los cantos posteriores a mano en las cintas de la cremallera. Por el derecho de la falda coser por la costura de aplicación de la pretina, pillando la pretina interior.

Doblado

13 Abrir las vistas. Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

14 Volver a girar hacia dentro las vistas y coserlas a mano en el dobladillo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre linning 2x
A B 2 Bakre linning 4x
A B 3 Främre besparing 2x
A 4 Främre kjolvåd 2x
A 5 Bakre kjolvåd 2x
B 6 Främre kjolvåd 2x
B 7 Bakre kjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KJOLEN **A** delarna 1 till 5, för KJOLEN **B** delarna 1 till 3, 6 och 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

4 cm fäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom vid den helskurna sprundinfodringen för **A** på del 5, för **B** på del 6 (sömsmån behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forr. linning 2x
A B 2 Bag. linning 4x
A B 3 Forr. bærestykke 2x
A 4 Forr. nederdelbane 2x
A 5 Bag. nederdelbane 2x
B 6 Forr. nederdelbane 2x
B 7 Bag. nederdelbane 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip fra mønsterarket til NEDERDELEN **A** Delene 1 til 5, til NEDERDELEN **B** Delene 1 til 3, 6 og 7 ud i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Vores mønster er tilpasset en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din højde langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en stiplede konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser hvordan, mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag skal mønsterdelene hæftes på retsiden af stoffet. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. Mønsterdele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SÖM- OG SÖMMERUM skal lægges til:

4 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved den medklippede slidbelægning ved **A** på del 5, ved **B** på del 6 (sømmerum skal ikke bruges).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (söm- og sømmerumlinjer) og de i delene indtegnede linjer og tegn til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningen og stryg det på vrangen af stoffet. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB

NEDERDEL

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Передний пояс 2x
A B 2 Задний пояс 4x
A B 3 Передняя боковая кокетка 2x
A 4 Переднее полотнище 2x
A 5 Заднее полотнище 2x
B 6 Переднее полотнище 2x
B 7 Заднее полотнище 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек: для ЮБКИ **A** детали 1-5, для ЮБКИ **B** детали 1-3, 6 и 7 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем срезам и на швы, кроме цельнокроенных обтачек шлицы и припуска под шлицу у **A** на детали 5 и у **B** на детали 6 (припуски не требуются).

Контуры деталей (линии швов и низа) перевести на изнаночную сторону деталей края с помощью копировальной бумаги BURDA - см. инструкцию на упаковке копировальной бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить нужные детали из прокладки и приутюжить их к соответствующим деталям края с изнаночной стороны.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей края сметочными стежками.

AB

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB KJOL

Insnitt

1 Sy insnitten i de bakre kjolväderna ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak (1a).

Främre besparingar

2 Träckla (sömnummer 1) och sy fast de främre besparingarna räta mot räta på de främre kjolväderna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i besparingen.

A

Främre mittsöm

Lägg de främre kjolväderna räta mot räta, träckla och sy den främre mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B

Främre mittsöm / sprund

3 Klipp ner **höger** främre kjolvåd vid den markerade linjen HÖGER KANT.

4 Lägg de främre kjolväderna räta mot räta. Träckla mittsömmen uppifrån ända ned. Sy sömmen uppifrån till sprundmarkeringen, fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihopträcklat. Klipp jack i **vänster** kjolvåd vid underläggsänden till sylinjen (pil).

5 Sicksacka sömsmånerna och sprundinfodringarna. Pressa isär sömsmånerna fram till uppklippet, från uppklippet pressas sprundkanterna in i **höger** kjolvåd. Pressa in infodringen vid vänster kjolvåd vid linjen VÄNSTER VIKNING. Träckla fast infodrings- och underläggskanterna på **höger** kjolvåd.

6 Kantsticka **höger** kjolvåd snett från utsidan enl teckningen, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst sömändarna.

AB

Sidsömmar

Lägg de bakre kjolväderna räta mot räta på den främre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Linning

7 Lägg de bakre linningsdelarna med mellanlägg räta mot räta på den främre linningen med mellanlägg, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna.

Sy sidsömmarna vid linningsdelarna utan mellanlägg på samma sätt.

8 Träckla fast linningen med mellanlägg räta mot räta på kjolens övre kant (sömnummer 4); sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka kjolens bakrekanter.

9 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Dragkedjan måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill dragkedjan. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (9a). Du syr vid båda sprundkanterna vardera från linningens övre kant till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.

NEDERDEL

Indsnit

1 Sy indsnittene i de bag nederdelbaner, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod bag. midte (1a).

Forr. bærestykker

2 Ri-(sømtal 1) og sy de norr. bærestykker ret mod ret på de norr. nederdelbaner. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i bærestykket.

A

Forr. midtersøm

Læg de norr. nederdelbaner ret mod ret, ri- og sy den norr. midtersø. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

B

Forr. midtersøm / slids

3 Klip den norr. **højre** nederdelbane tilbage langs den markerede linje HØJRE KANT.

4 Læg de norr. nederdelbaner ret mod ret. Ri midtersømmen fra oven og ned. Sy midtersømmen fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet. Klip ind for enden af underfaldet på den venstre nederdelbane - helt ind til sylinjen (pil).

5 Sik-sak sømrummene og slidsbelægningerne. Pres sømrummene fra hinanden ned til indklipningen, pres slidskanterne ind i den **højre** nederdelbane fra indklipningen og ned. Pres den venstre nederdelbanes belægning mod vrangen ved linjen VENSTRE FOLD. Ri belægnings- og underfaldskanterne fast på den **højre** nederdelbane.

6 Sy skråt på retsiden af den **højre** nederdelbane som indtegnat, sy hermed underfaldet og belægningerne fast. Hæft enderne.

AB

Sidesømme

Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den norr. nederdelbane, sy sidesømmene (sømtal 2).

Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Linning

7 Læg de bag. linningsdele med indlæg ret mod ret på den norr. linning med indlæg, sy sidesømmene (sømtal 3). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy sidesømmene på samme måde på linningsdelene uden indlæg.

8 Ri linningen med indlæg ret mod ret på nederdelens øverste kant (sømtal 4); sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen.

Lynlås (spiral)

Vi har anvendt en spiral lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden. Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.

Sik-sak nederdelens bag. kanter.

9 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på de markerede slidskanter. Sy, fra linningens øverste kant ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (9a). Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen. Luk lynlåsen.

ЮБКИ

Вытачки

1 На задних полотнищах стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заужить к линии заднего среднего шва (1а).

Передние боковые кокетки

2 Передние боковые кокетки сложить с передними полотнищами лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заужить на кокетку.

A

Передний средний шов

Передние полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на передний средний шов. Припуски шва обметать и разужить.

B

Передний средний шов / шлицы

3 На **правом** переднем полотнище срезать цельнокроеную обтачку шлицы по линии, маркированной ПРАВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

4 Передние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать передние средние срезы по всей длине. Срезы стачать от верхнего среза до метки шлицы, на концах шва сделать закрепки. Шлицу оставить сметанной. Припуск переднего среднего шва на **левом** полотнище надсечь к строчке (стрелка).

5 Припуски шва и срезы обтачек шлицы и припуска под шлицу обметать. Припуски шва разужить до надсечки. Обтачку шлицы и припуск под шлицу заужить на **правое** полотнище. Обтачку припуска под шлицу на левом полотнище заужить на изнаночную сторону по линии, маркированной ЛЕВАЯ СТОРОНА СГИБ. Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать к **правому** полотнищу.

6 **Правое** переднее полотнище отстрочить с лицевой стороны у верхнего конца шлицы по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. На концах шва сделать закрепки.

AB

Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разужить.

Пояс

7 Дублированные прокладкой внешние детали заднего и переднего пояса сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разужить.

На не дублированных прокладкой внутренних деталях пояса стачать боковые срезы так же.

8 Дублированный прокладкой внешний пояс сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу (контрольная метка 4), совместив боковые швы на поясе и юбке. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заужить на пояс.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны изделия. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

Обметать припуски по средним срезам задних полотниц.

9 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (9a). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхнего среза внешнего пояса до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины. Потайную застежку-молнию закрыть.

SVENSKA

A

Bakre mittsöm / sprund

Klipp ner den **vänstra** bakre kjolvåden vid linjen VÄNSTER KANT (se teckning 3).

10 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, träckla mittsömmen, träckla även ihop gångsprundet. Sy mittsömmen från den nedre sprundmarkeringen så långt som möjligt fram till den övre sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsändan undan lite. Fäst sömmandarna. Klipp upp **höger** kjolvåd vid underläggsändan till sylinjen (pil).

Pressa isär sömsmånerna till uppklippet, pressa från uppklippet in sprundkanterna i **vänster** kjolvåd. Pressa in infodringen på **höger** kjolvåd vid linjen HÖGER VIKNING. Träckla fast infodrings- och underläggskanterna på den **vänstra** kjolvåden (se teckning 5).

Kantsticka **vänster** kjolvåd snett från utsidan enl teckningen, sy samtidigt fast underlägg och infodringar (se teckning 5). Fäst sömmandarna.

B

Bakre mittsöm

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsändan undan lite. Fäst sömmandarna (se även text och teckning 10). Pressa isär sömsmånerna.

AB

Dubblera linningen

➔ Sicksacka sömsmån i den nedre kanten på linningen utan mellanlägg.

11 Nåla fast linningen utan mellanlägg räta mot räta på den redan fastsydda linningen; sidsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre linningskanterna enl teckningen 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik ut blyxtlåsbanden och nåla fast dem över linningen. Träckla och sy ihop linningens övre kanter. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem (11a). Lägg linningen uppåt. Pressa sömsmånerna uppåt och sy fast dem så långt som möjligt smalt bredvid sömmen (11b).

12 Vänd in linningen utan mellanlägg mot avigan och träckla fast den vid fastsättningssömmen. Sy fast de bakre kanterna på blyxtlåsbanden för hand. Sy från kjolens rätsida i linningens fastsättningssöm, sy samtidigt fast den inre linningen.

Fäll

13 Vik ut sprundinfodringarna. Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

14 Vänd sprundinfodringarna inåt igen och sy fast dem på fällen för hand.

DANSK

A

Bag, midtersøm / slids

Klip den bag, venstre nederdelbane tilbage langs den markerede linje VESTRE KANT (se tegning 3).

10 Læg de bag, nederdelbaner ret mod ret, ri midtersømmen, ri tillige gå-slidsen til. Sy midtersømmen fra det nederste slidstegn op til så tæt som muligt på det øverste slidstegn. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Kip ind for enden af underfaldet i den højre nederdelbane - helt ind til sylinjen (pil).

Pres sømrummene fra hinanden fra oven ned til indklipningen, pres slidskanterne ind i den venstre nederdelbane fra indklipningen og ned. Pres den højre nederdelbanes belægning mod vrangen ved linjen HØJRE FOLD. Ri belægnings- og underfaldskanter fast på den venstre nederdelbane (se tegning 5).

Sy skråt på retsiden af den venstre nederdelbane som indtegneth, sy hermed underfald og belægninger fast (se tegning 6). Hæft enderne.

B

Bag, midtersøm

Læg de bag, nederdelbaner ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne (se tekst og tegning 10). Pres sømrummene fra hinanden.

AB

Sy linningen dobbelt

➔ Sik-sak sømrummet på den nederste kant på linningen uden indlæg.

11 Hæft linningen uden indlæg ret mod ret på den allerede fastsydede linning; sidsømmene mødes. Fold linningens bag, kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne og hæft dem fast, som vist på tegningen. Fold lynlåsbandene udad og hæft dem fast over linningen. Ri- og sy linningens øverste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem (11a). Læg linningen opad. Pres sømrummene opad og sy dem, så langt som muligt, smalt fast ved siden af sømmen (11b).

12 Vend linningen uden indlæg mod vrangen, ri den fast ved tilsætningssømmen. Sy i hånden, de bag, kanter på lynlåsbandene. Sy igennem linningens tilsætningssøm fra nederdelens retside, sy hermed den indvendige linning fast.

Søm

13 Bred slidbelægningerne ud. Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

14 Vend slidbelægningerne mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på sømmen.

РУССКИЙ

A

Задний средний шов / шлица

Обтачку шлицы на левом заднем полотнище срезать по линии, маркированной ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ (см. рис. 3).

10 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки шлицы до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. Припуск среднего шва на **правом** заднем полотнище надсечь к строчке (стрелка).

Припуски шва разутюжить до надсечки, от надсечки заутюжить обтачку шлицы и припуск под шлицу на **левое** полотнище. На **правом** полотнище заутюжить обтачку припуска под шлицу на изнаночную сторону по линии, маркированной ПРАВАЯ СТОРОНА СГИБ. Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать к **левому** полотнищу (см. рис. 5).

Левое заднее полотнище отстрочить с лицевой стороны у верхнего конца шлицы по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу (см. рис. 6). Сделать закрепки.

B

Задний средний шов

Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки (см. также пункт и рис. 10). Припуски шва разутюжить.

AB

Пояс чисто вытачать

➔ На не дублированном прокладкой внутреннем поясе обметать припуск по нижнему срезу.

11 Не дублированный прокладкой внутренний пояс наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанного внешнего пояса и приколоть, совместив боковые швы. Концы внутреннего пояса отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки так, как показано на рисунке, и приколоть. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на пояс и приколоть у его верхнего среза. Верхние срезы внешнего и внутреннего поясов сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке и надсечь (11a). Внутренний пояс отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить вверх и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (11b).

12 Внутренний пояс, не дублированный прокладкой, отвернуть на изнаночную сторону и приметать над швом притачивания внешнего пояса. Концы внутреннего пояса пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. С лицевой стороны юбки проложить строчку точно в шов притачивания внешнего пояса, прихватывая внутренний пояс.

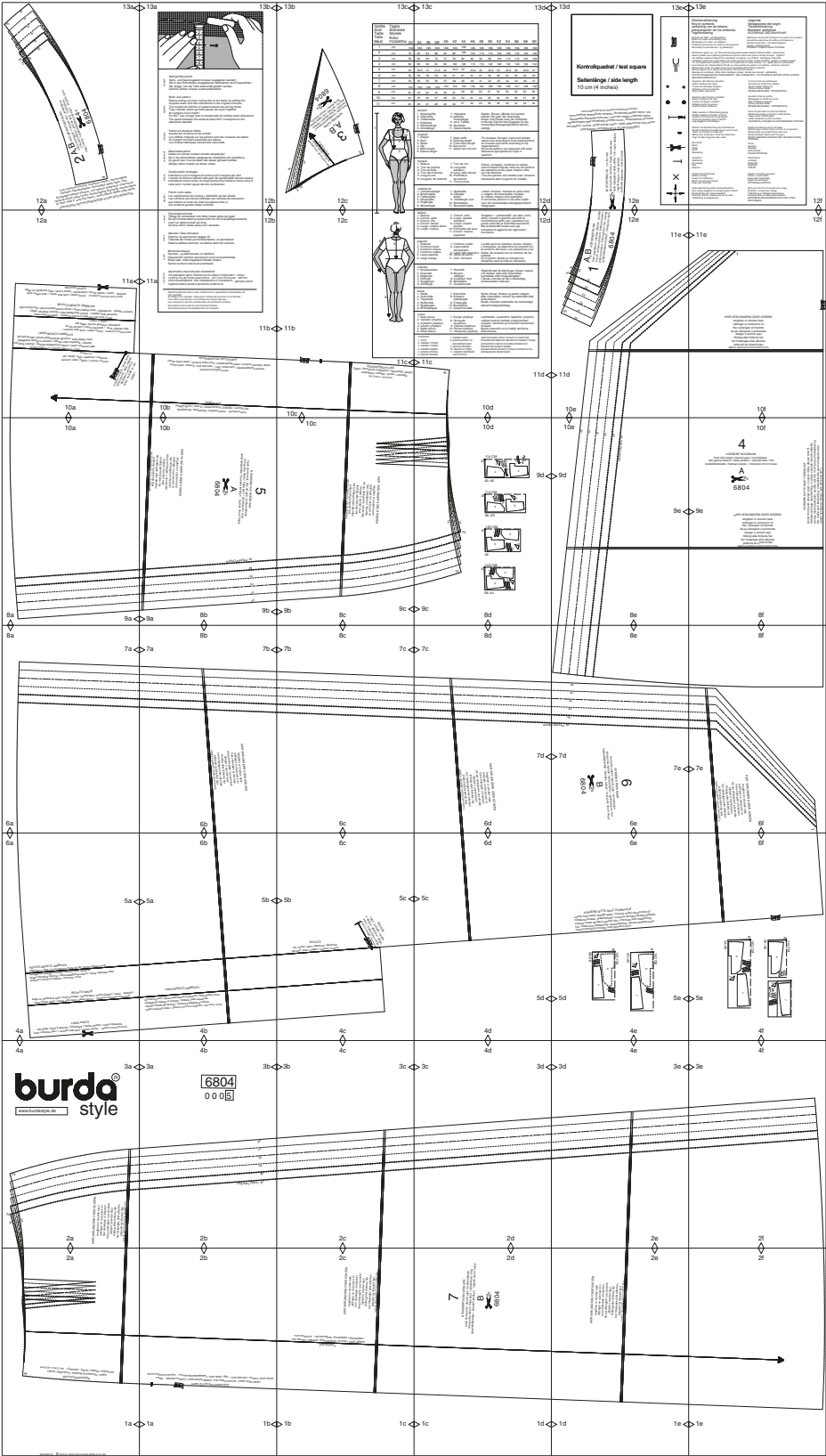
Подгибка низа

13 Отвернуть обтачку шлицы и припуск под шлицу. Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

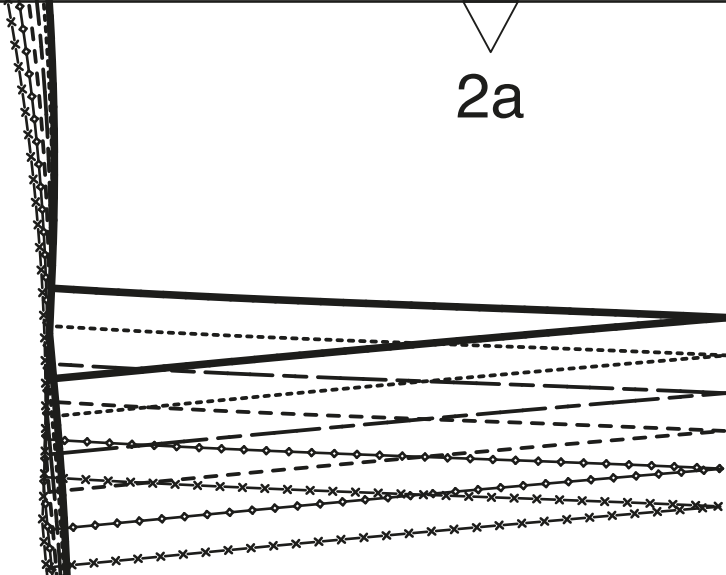
14 Обтачку шлицы и припуск под шлицу снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибке низа.

burda Download-Schnitt

Modell 6804



2a



REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynås / vetoketju / застёжка-молния

4

1a

2b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale
dietro dietro centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ ЦЕНТРАЛЬНАЯ ШОВ

1a

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ПОЛЕВАЯ НИТЬ

1b

1c

7

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / заднее полотнище

B



6804

2d

1c

1d

1d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2e

1e

2f



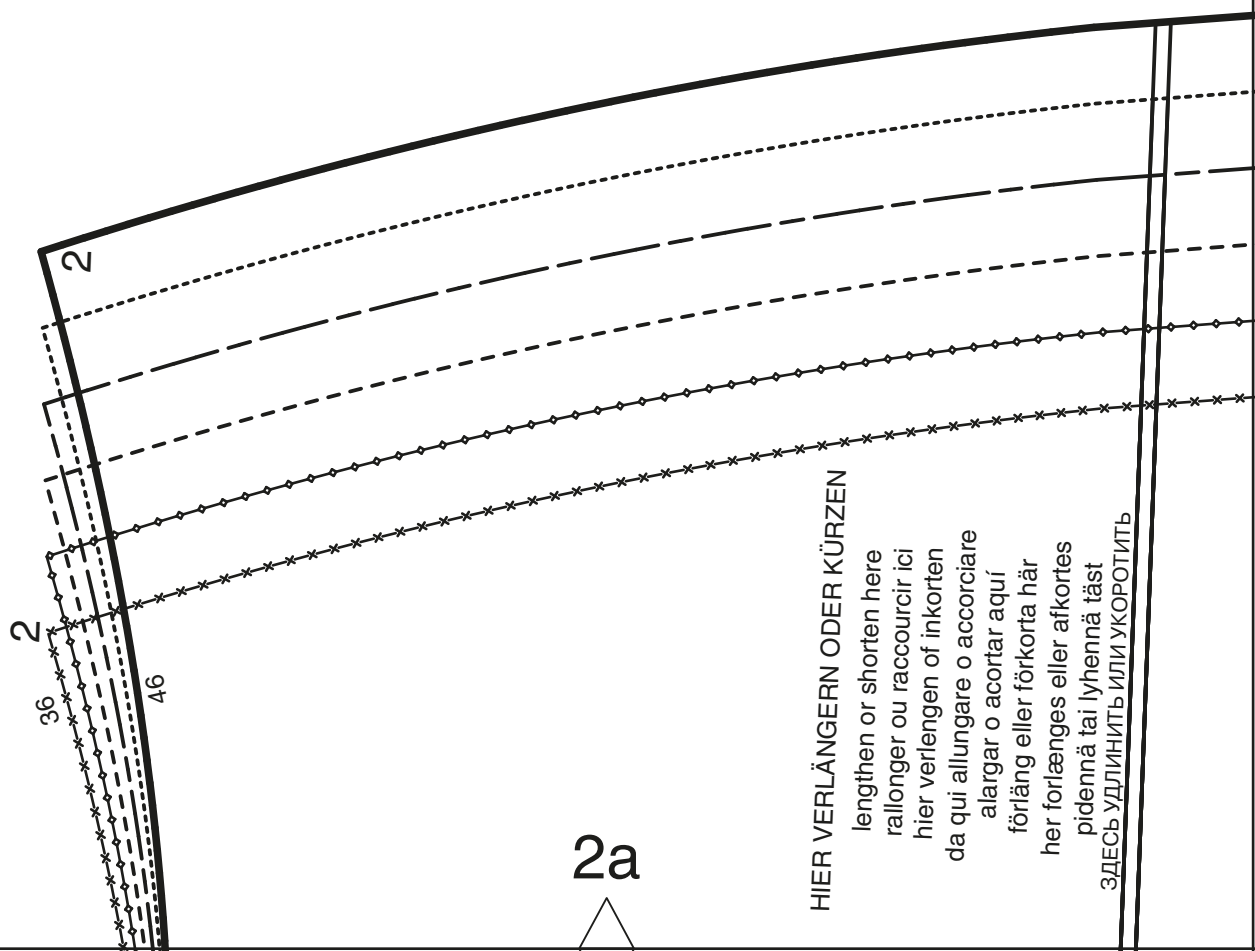
1e

4a

3a

burda[®] style

www.burdastyle.de



2a

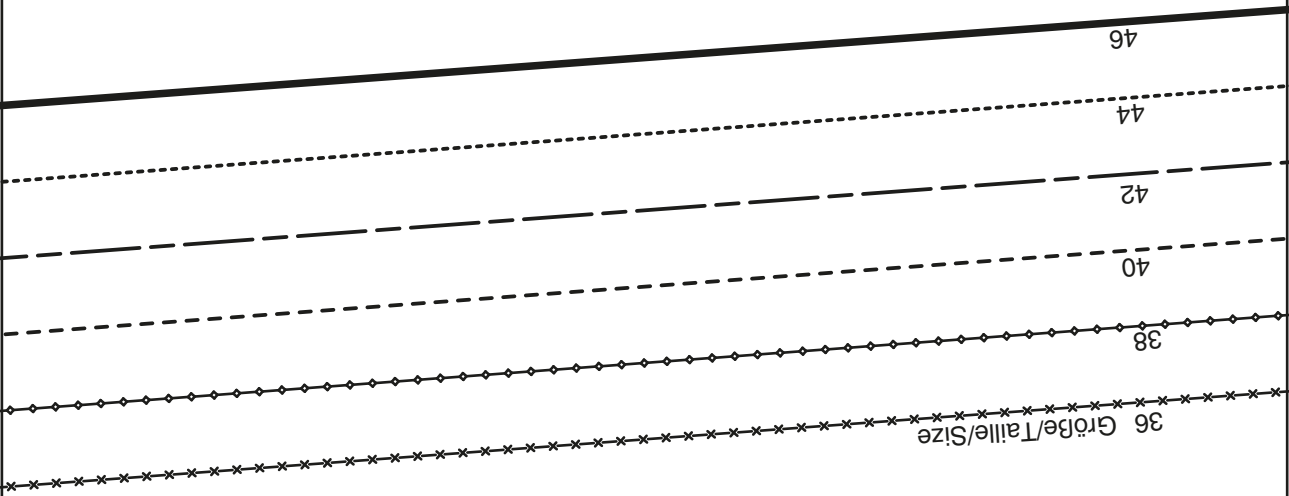
4b

3a

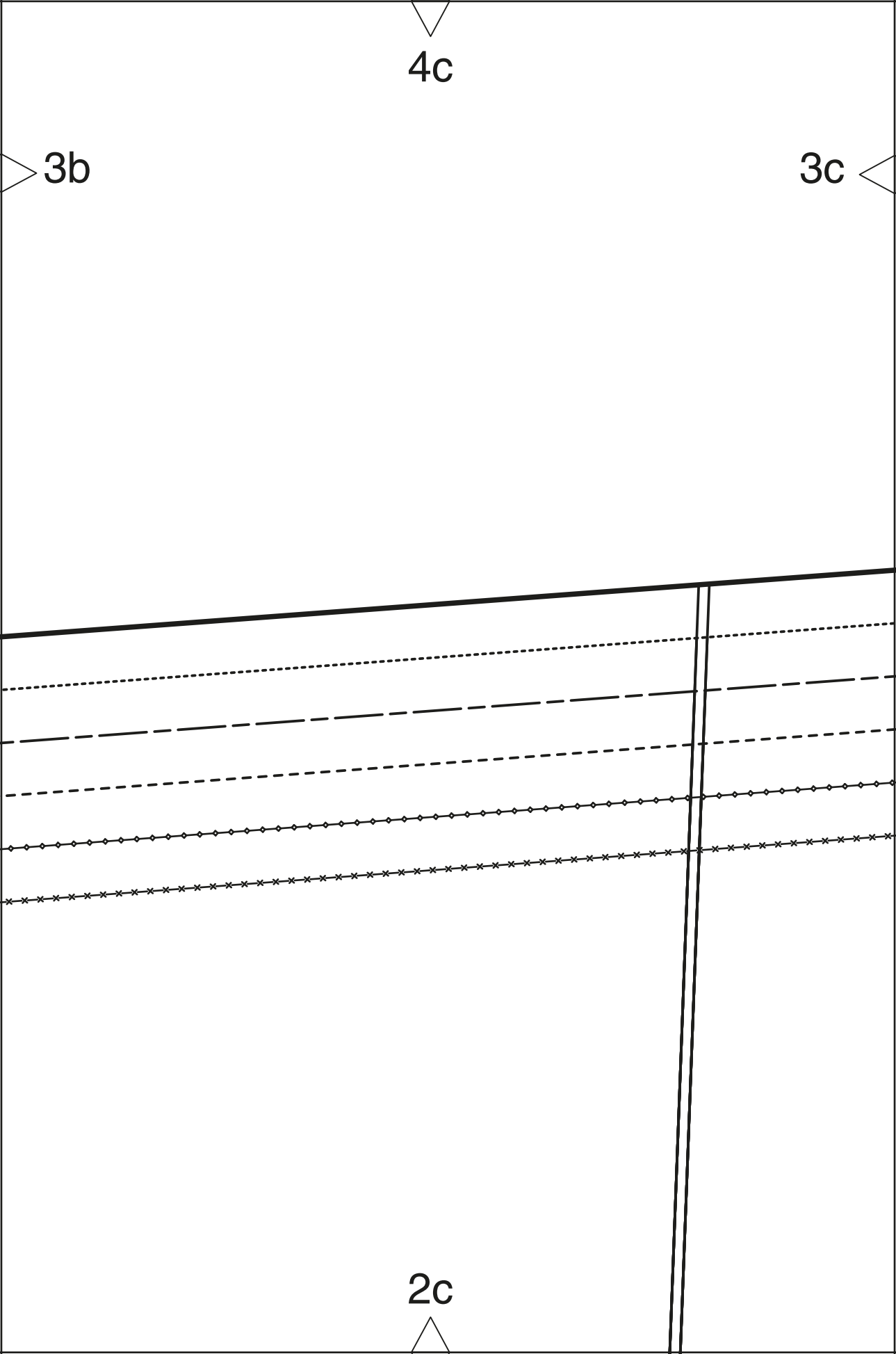
3b

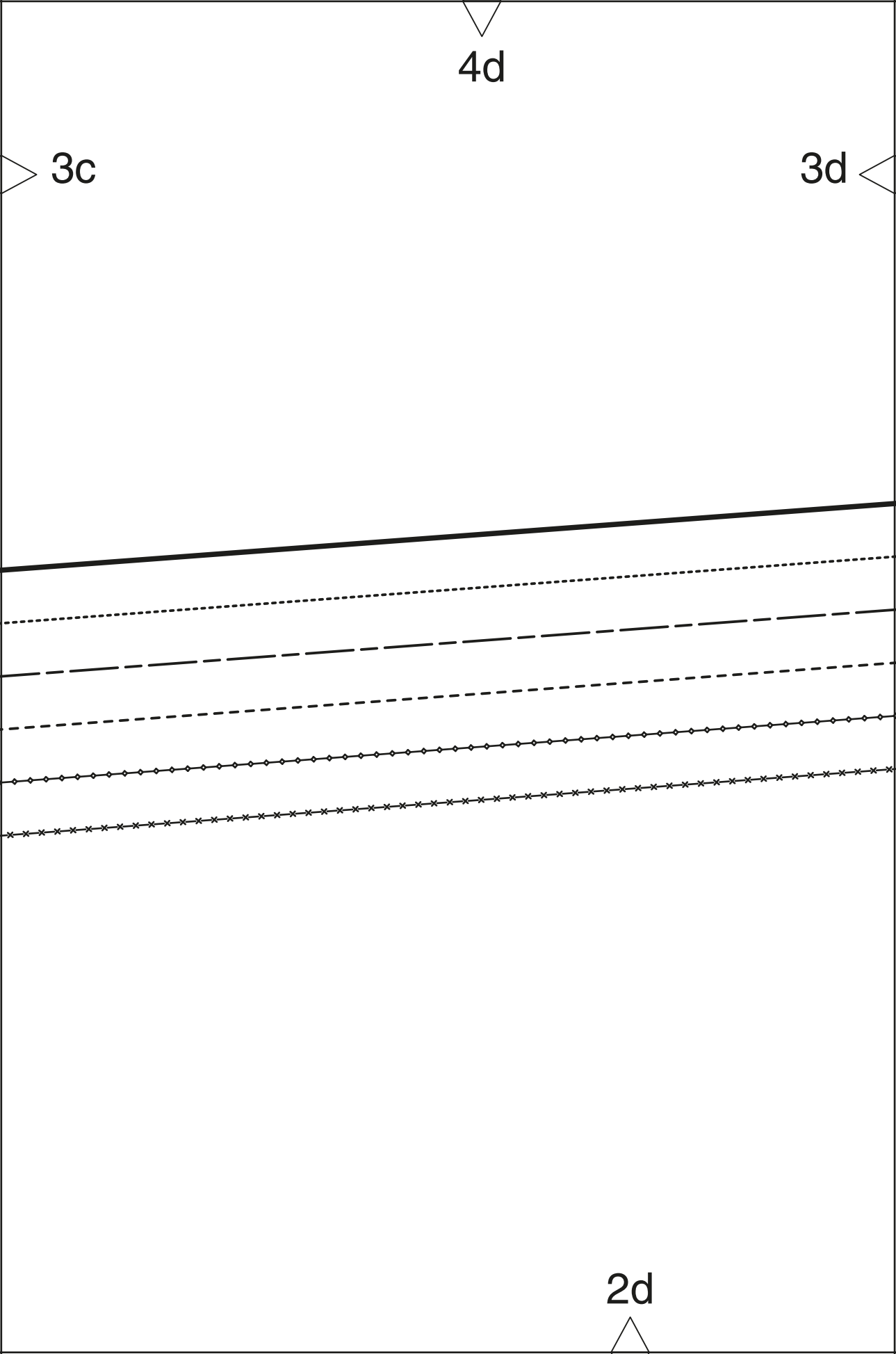
6804

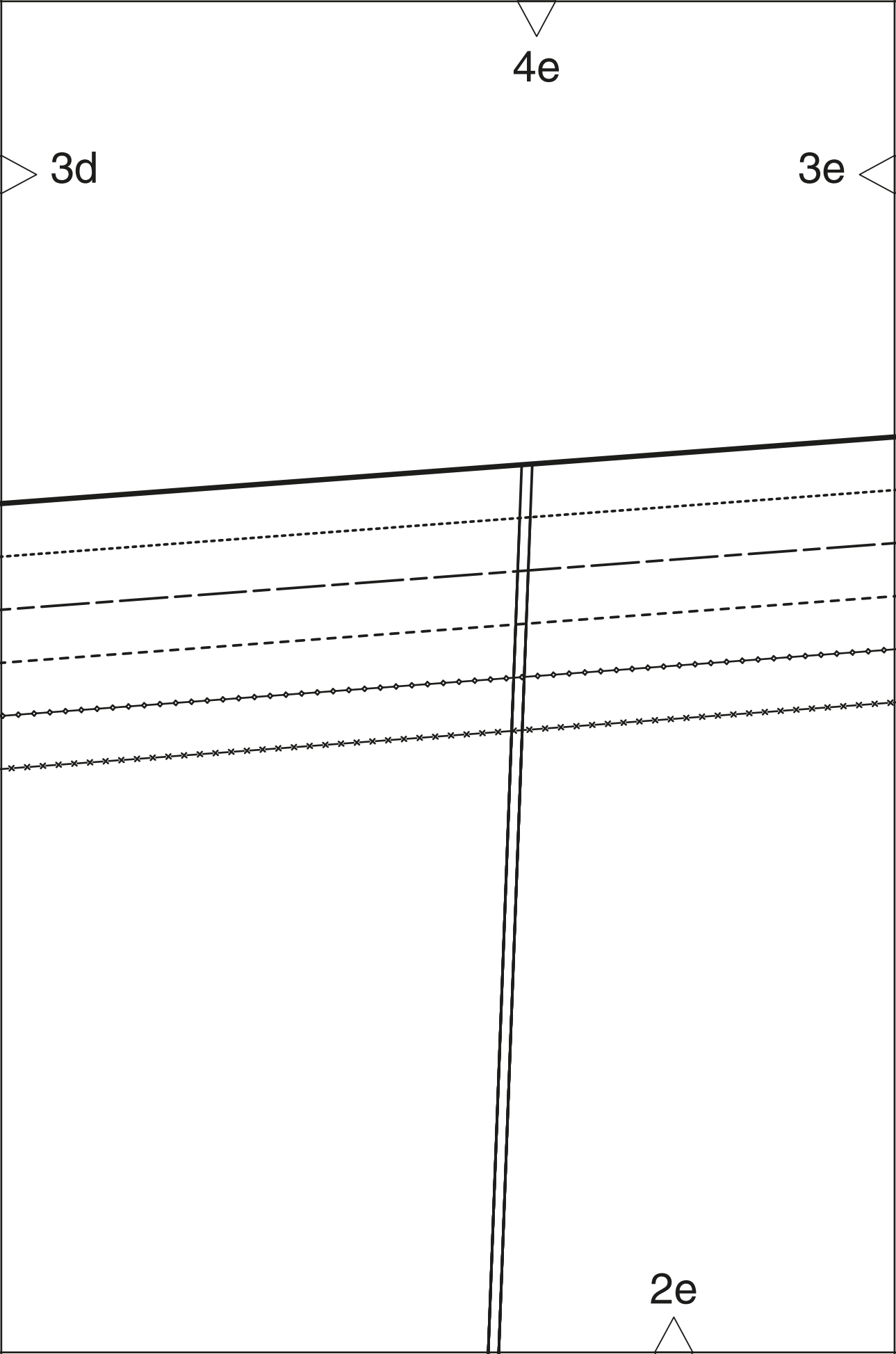
0 0 0 5



2b



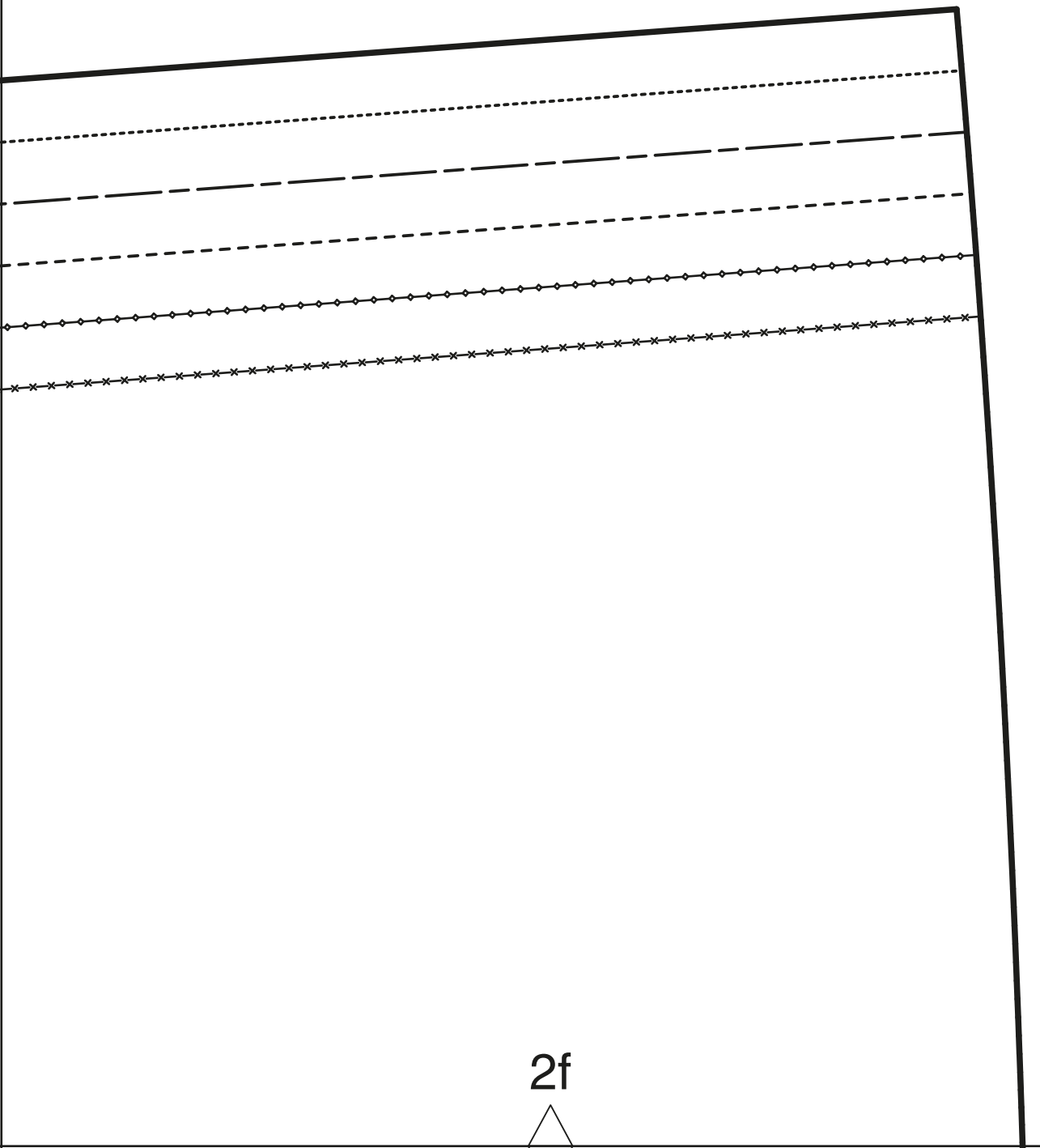




4f

3e

2f



6a

5a

RECHTS BESATZ UMBRUCH

right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw

riplegatura ripiego a destra / doblez vista derecha

höger infodring vikning / sida belægning ombuk / oikea sisävara taite

ПРАВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

RECHTS KANTE

edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho

kant-höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ, КРАЙ

LINKS KANTE

left edge / bord à gauche / linkerkant / bordo sinistro / canto izquierdo

kant-vänster sida / i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

4a



6b

5a

5b

LINKS BESATZ UMBRUCH

left facing fold / pliure parementure gauche / links beleg vouw
ripegatura ripiego a sinistra / doblez vista izquierda
vänster infodring vikning / venstre belægning ombuk
vasen sisävara taite / ЛЕВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

4b

6c

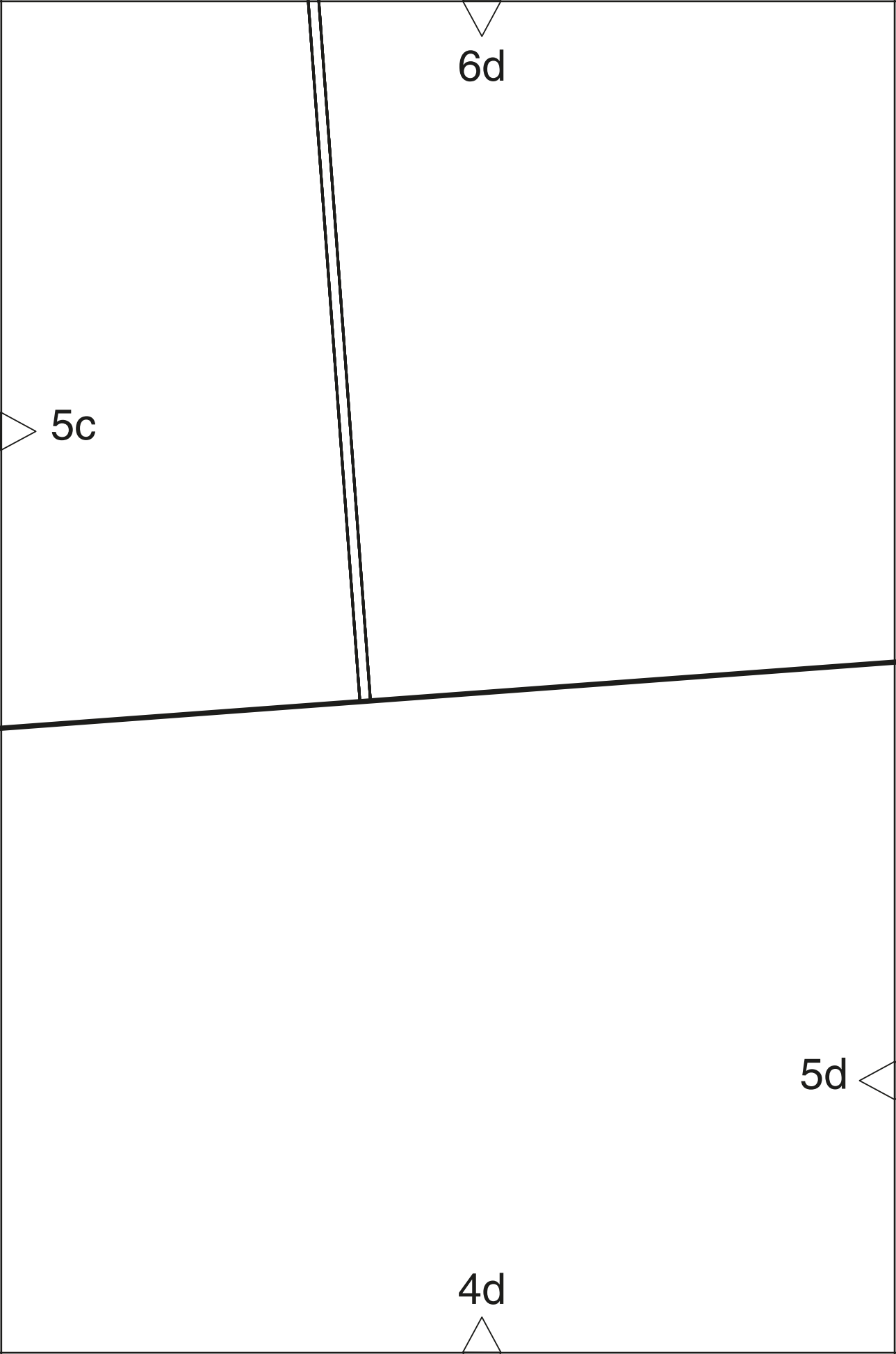
5b

5c

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

RECHTS
right / à droite / rechts
a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea
puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

4c



6d

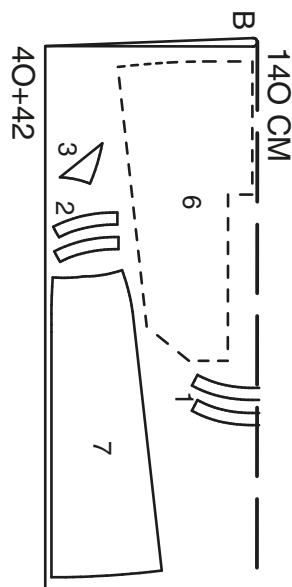
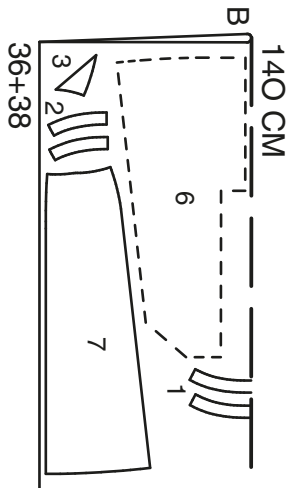
5c

5d

4d

6e

VORDERE MITTE NAHT FADENLAUF
 center front seam straight grain / couture milieu devant droit fil
 middenvoornaad, draadrichting / cucitura centrale davanti, drittofilo
 costura medio delatero sentido hilo / mitt fram, s m trådriktning
 forr. midte s m trådretning / etukeskikohta, sauma langansuunta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

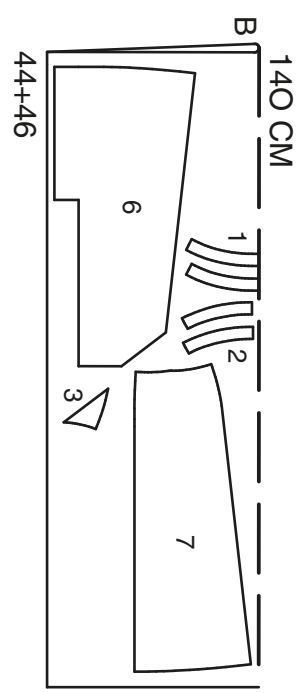
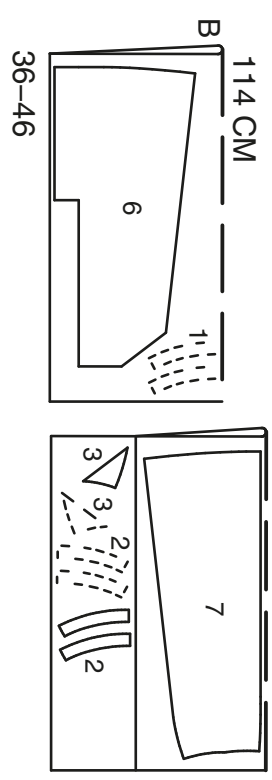


4e

5d

5e

6f



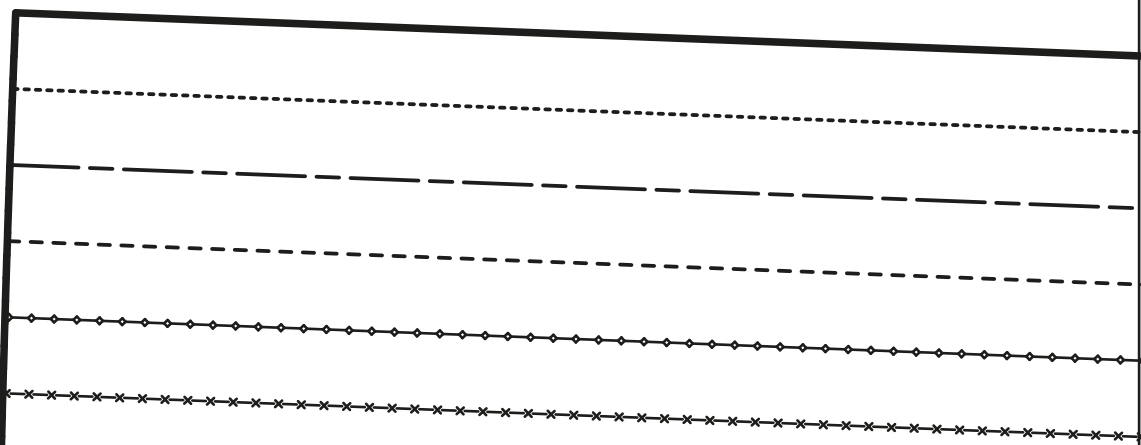
4f

5e



8a

7a



6a



8b

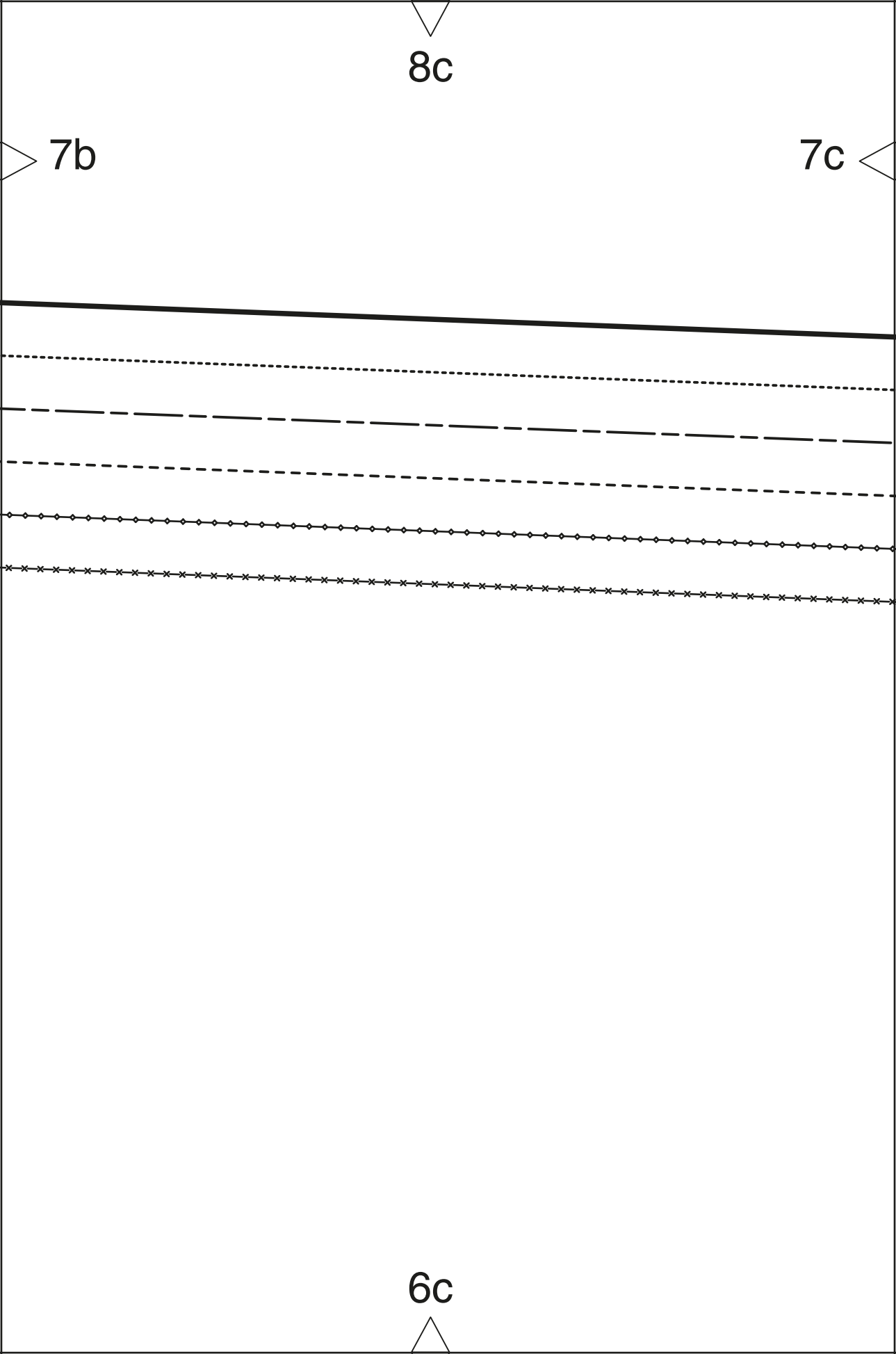
7a

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

6b



8d

7c

Größe

7d

6d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengthen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargat o acortat aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästi
здесь удлиннить или укоротить

8e

46

44

42

40

38

Taille/Size 36

7d

7e

6

6e

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelsbrede / hameen etukpi / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B



6804

8f

6f

7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

10a

8a

9a

5

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrookbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A



6804

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
för länga eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10b

Größe/Taille/Size

36

38

40

42

44

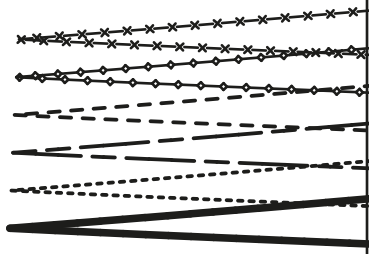
46

8b

9b

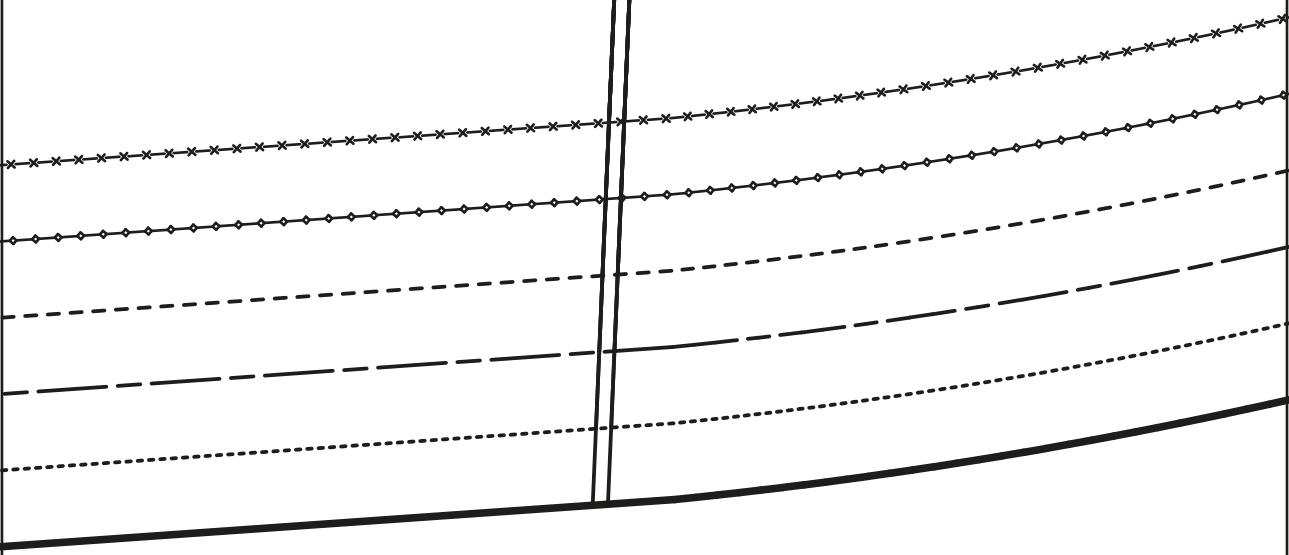
9a

10c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

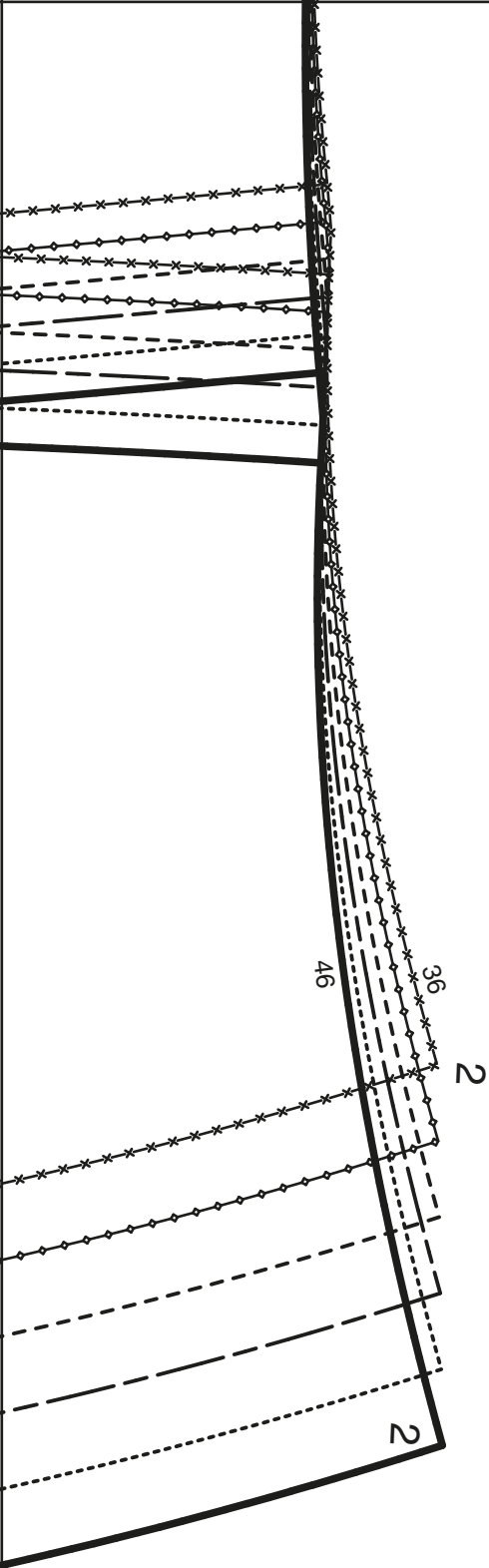
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller atkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить



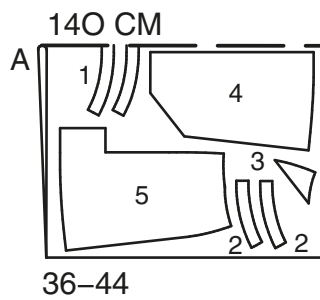
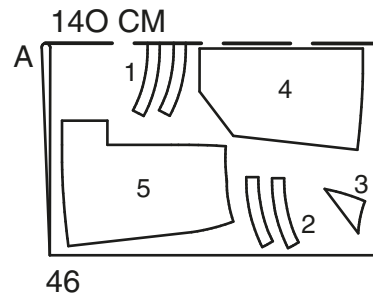
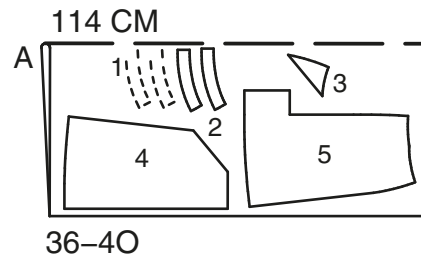
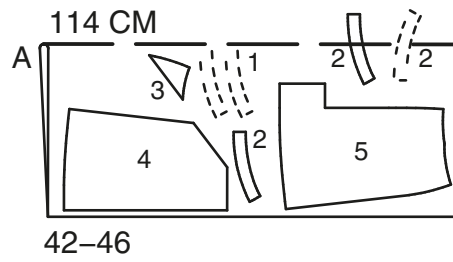
9b

8c

9c



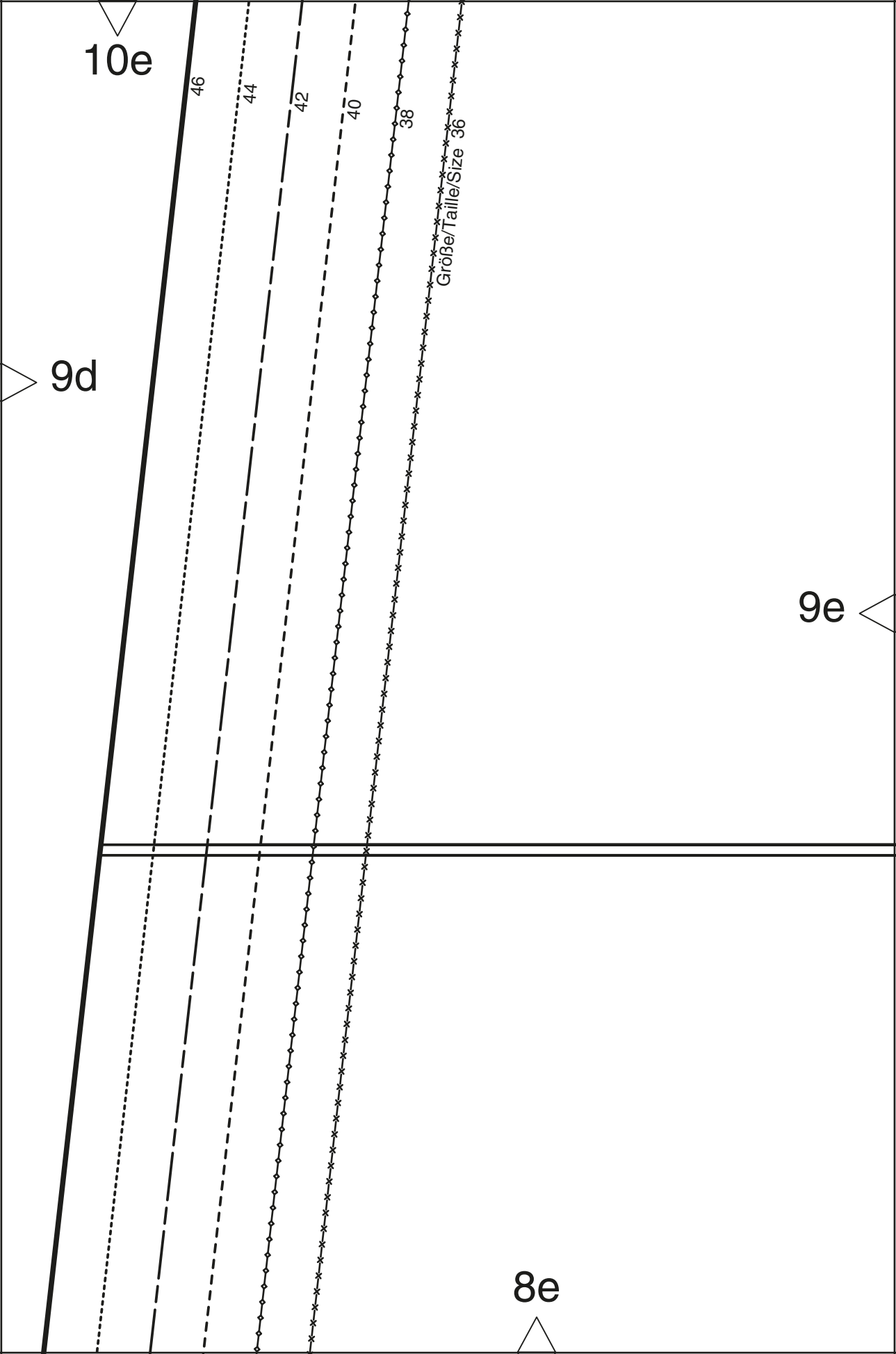
10d



9d

8d

9c



10f

4

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

✂ 2x

6804

VORDERE MITTE NAHT FADENLAUF
center front seam straight grain / couture milieu devant droit fil
middenvoornaad, draadrichting / cucitura centrale davanti, drittofilo
costura medio delantero, sentido del hilo / mitt fram, sòm trådriktning
forr. midte søm trådretning / etukeskikohta, sauma langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

8f

12a

11a

RECHTS KANTE

edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho
kant-höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ, КРАЙ



RECHTS BESATZ UMBRUCH

right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw / ripiegatura ripiego a destra
höger infodring vikning / sida belægning ombuk / doblez vista derecha
oikea sisävara taite / ПРАВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

LINKS KANTE

left edge / bord à gauche / linkerkant
bordo sinistro / canto izquierdo / kant-vänster sida
i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

LINKS BESATZ UMBRUCH

left facing fold / pliure parementure gauche / links beleg vouw
ripiiegatura ripiego a sinistra / doblez vista izquierda / vänster
infodring vikning / venstre belægning ombuk / vasen sisävara taite
ЛЕВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА



10a



svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

12b

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

11a

11b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

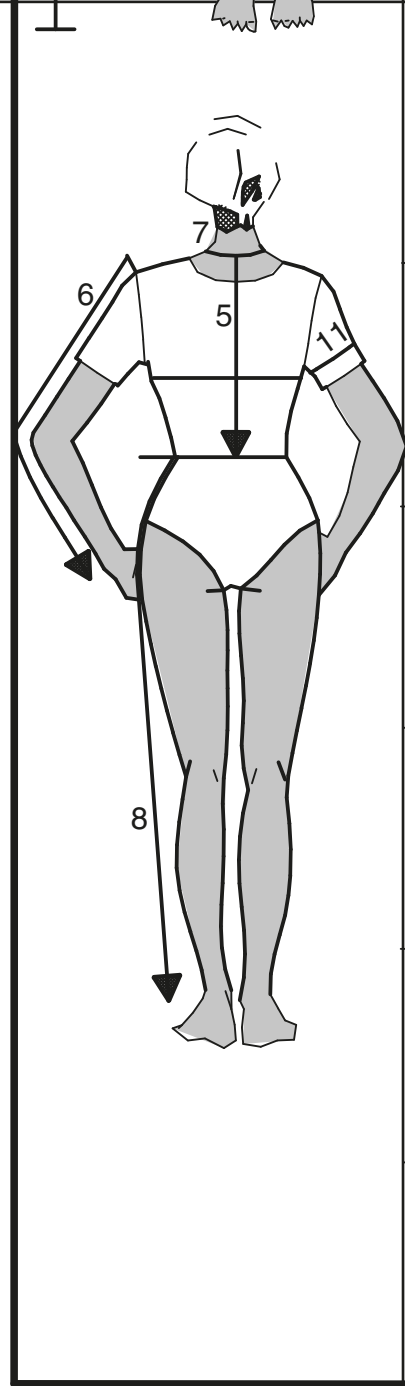
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

10b

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12c



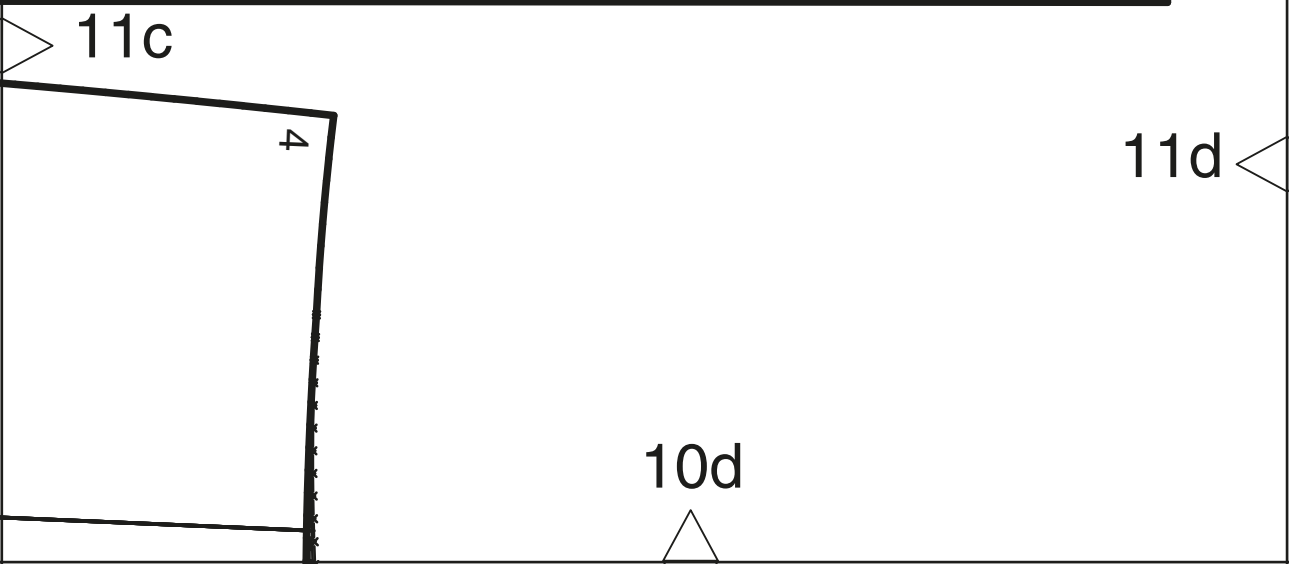
11b

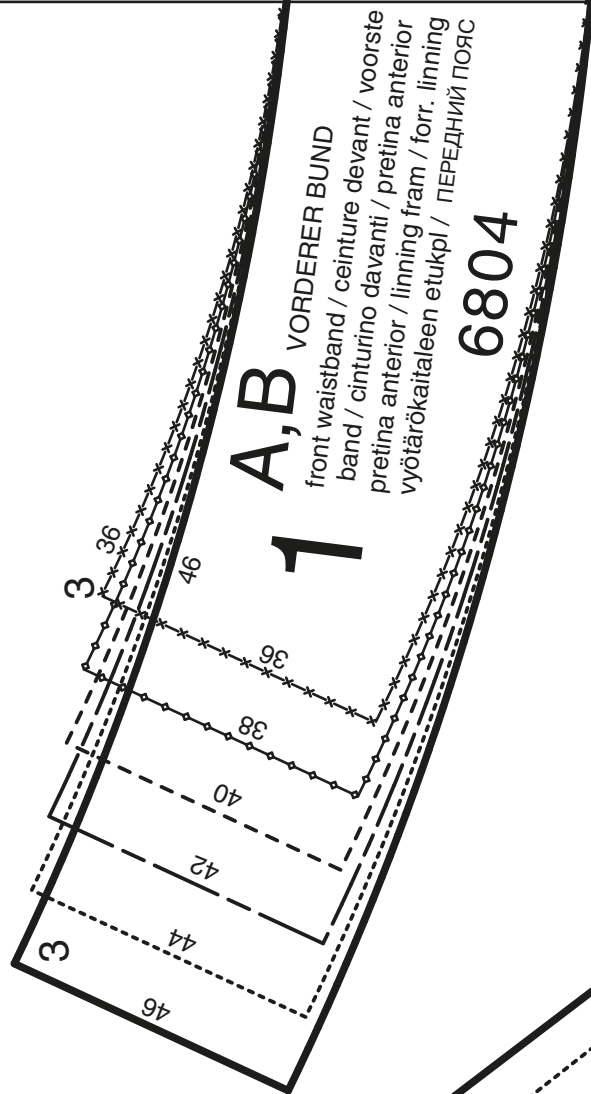
11c

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju
ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

10c

italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.	12d
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.	
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.	
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.	
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.	
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	для ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО и ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. для БРЮК и ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. в ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ на СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.	



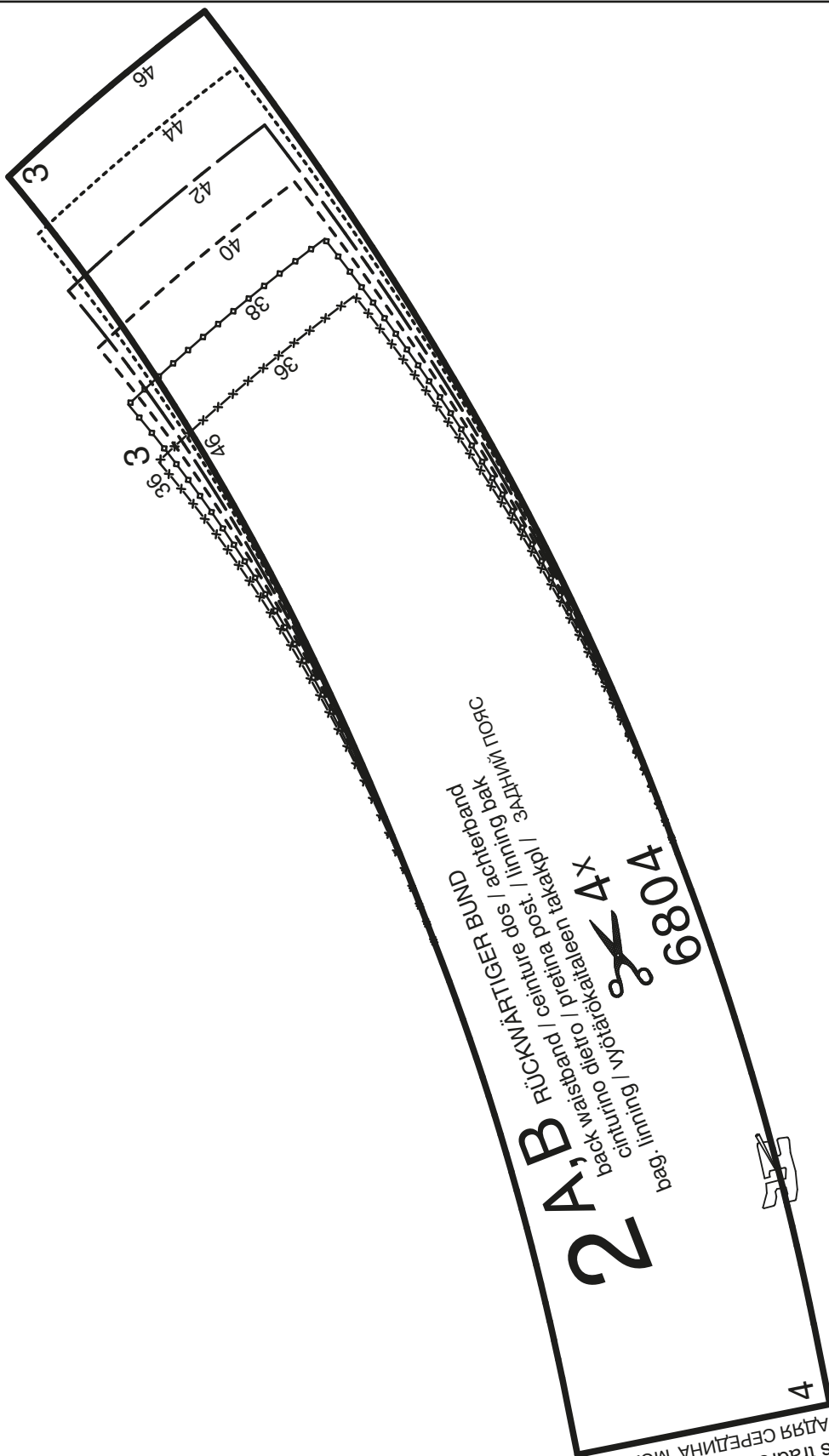


12e

11e

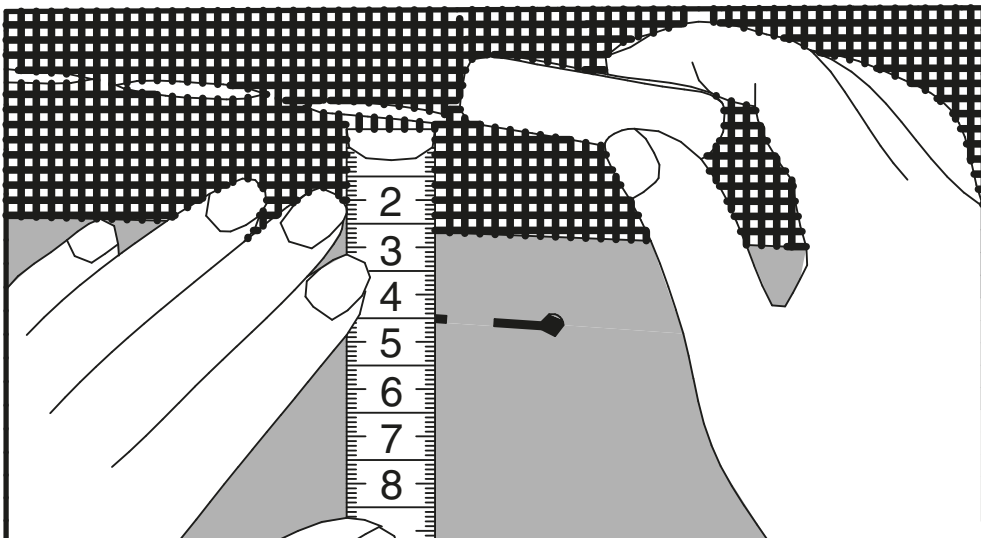
11d

10e



bag. lining / vyötärökalteen takapö / ЗАДНИЙ ПОЯС
 6804
 scissors icon
 4x
 back waistband / cintura dietro / preina post. / lining bak
 RUCKWÄRTIGER BUND
 RUCKWÄRTIGER BUND / RUCKWÄRTIGER BUND

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF
 center back zipper straight grain / milieu dos ferm. à gliss. droit-til
 middenachter ritsluiting draadrichting / centro dietro lampo drittofilo
 centro post. cremallera sendido hilo / takakeskikohta vetoketju
 bag. midte lynläs trådrething / takakeskikohta vetoketju
 langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ ДОЛБЕВАЯ НИТЯ



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

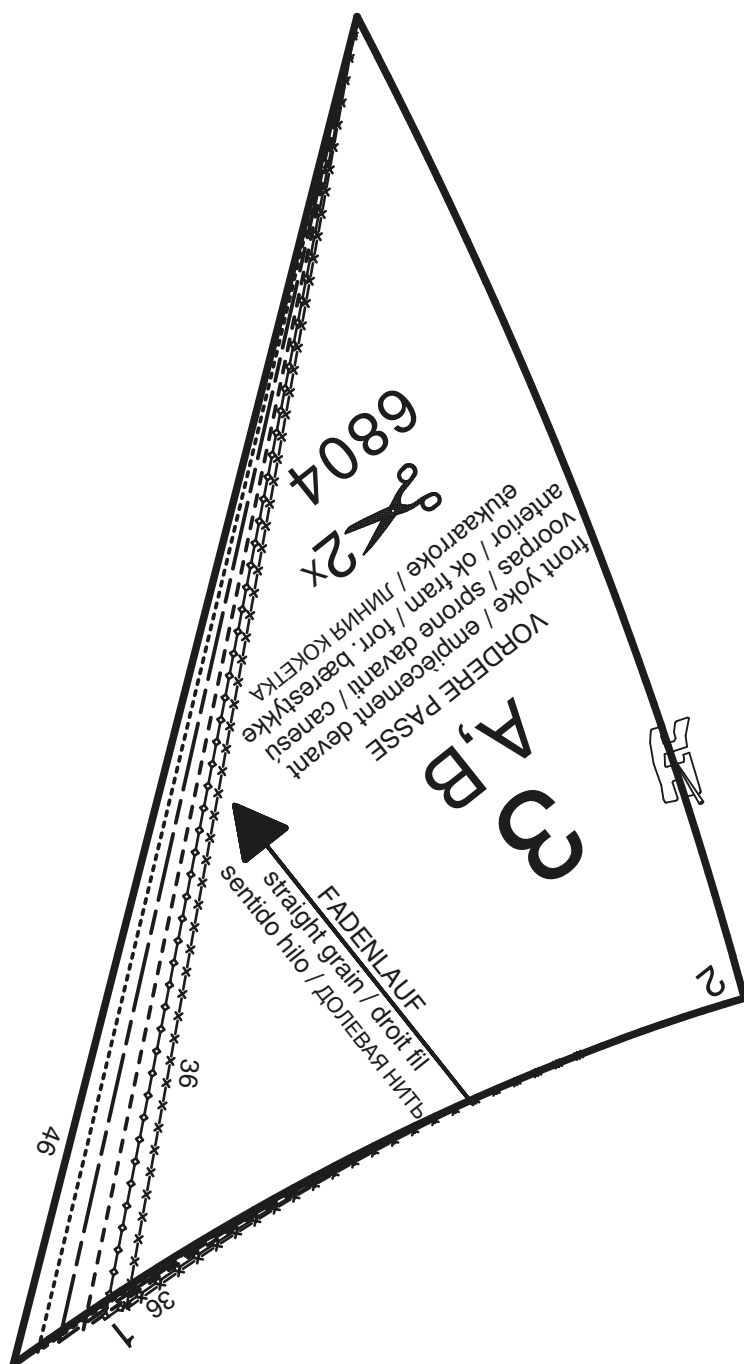
Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

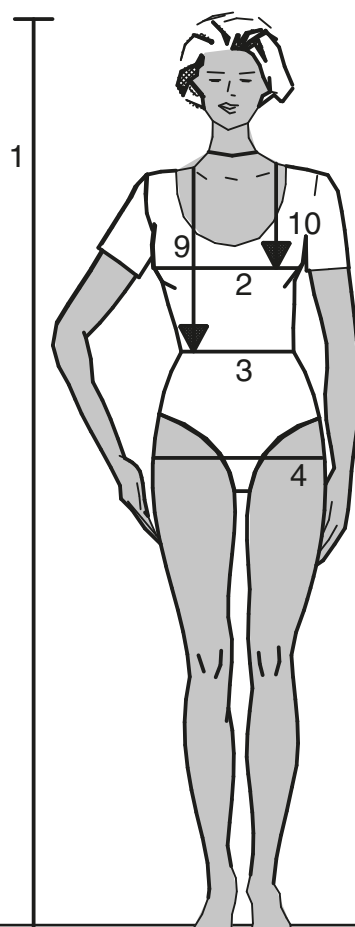
español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillelengte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

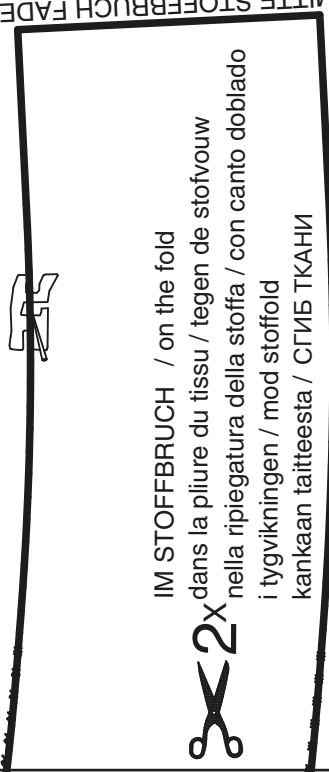
13d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofillo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trädrikning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangasaste langansuunta
линия середины перед края долевая нить



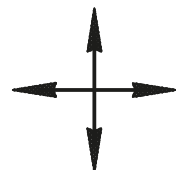
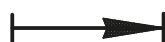
12e

13e



*

*



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.